

Edition spéciale

# Le temps des Réalisations

Bulletin mensuel bilingue d'informations - N° 15 - Octobre - Novembre 2013  
Cabinet Civil de la Présidence de la République du Cameroun

Récépissé de déclaration N° 00000038 / RDDJ / J06 / BASC du 9 juillet 2012

Directeur de Publication : Martin BELINGA EBOUTOU



## L'excellence des relations Cameroun - Vatican

# Confirmation



**Legislative and  
Municipal Elections  
of 30<sup>th</sup> September 2013**

**Cameroon's  
Democracy  
Takes Another  
Step Forward**



## Magnificence and Triumph

*Martin BELINGA EBOUTOU*

*Minister, Director of Civil Cabinet of the Presidency of the Republic*

There are some months that come with a halo of glory, crowned with victory and marked by splendour. Others are concluded in magnificence and triumph.

So was it in the months of September and October, during which Cameroon went from victory on to victory in two major national and international events.

On the national front, there is need to celebrate the laudable conduct, in peace and concord, of the September 30 legislative and municipal elections. How can one not be elated with the participation rate of 76.79%, given that such elections are often marked elsewhere by protests or violent confrontations! Can one not be proud when the Cameroonian people show a new proof of maturity! There is reason to be happy that amid all the strife we are witnessing in the 21st century, Cameroon assumes its destiny in total serenity. There is reason to salute the performance of Elections Cameroon, ELECAM, which has been able to assert itself from one election to another, as an independent organ, in terms of its probity, integrity and impartiality and through noticeable progress in the accomplishment of its missions. These are strong arguments in favour of the fact that the Cameroonian People have perfectly imbibed democracy in its most noble and rigorous definition: the peoples' free choice of their leaders.

And the sovereign people expressed their opinion and chose the men and women whom they wanted to run the country. And the sovereign peo-

ple organized their social peace by applying to the letter the policy of dialogue and permanent quest for consensus so dear to the President of the Republic, His Excellency Paul BIYA. The sovereign people expressed their opinion massively and in total peace, thereby giving the go-ahead for the undertaking of major institutional reforms proposed and promoted by the Head of State. And the sovereign people expressed their opinion, beyond their differences, their inclusive attitude, their ability to come together, in order to meet development challenges.

Cameroon has nothing to envy from old democracies such as Ancient Greece and Rome. Cameroon is a democratic state, even though this form of government can always be perfected.

And it is with the aura of an apostle of peace, of human rights and of liberties that Paul BIYA, the founder of Cameroon's democracy left Yaounde on an official visit to the City State of the Vatican in October.

It is worth remembering that it was on a certain 31st October that diplomatic relations between Cameroon and the Holy See were established. Since then, the two States share strong and dense friendship ties, based on mutual confidence, underlined by major accomplishments. For the fifth time, from 1985 to 2013, President Paul BIYA had discussions with a Supreme Pontiff, from the Venerated John Paul II to His Holiness Pope Francis, including Pope Benedict XVI.

In Cameroon, rights and liberties are guaranteed. Christians, Muslims and animists live in perfect harmony.

We can easily understand why during this maiden encounter between President Paul BIYA and Pope Francis, the wind blew gently and blissfully. It was a magnificent wind on that 18 October 2013 at the Apostolic Palace where discussions gave off a suave scent of complicity. The same meditative mood was shared by the Holy Father and his guest of honour. Two humanists seemed to share the same moral values and had convergent views on the current major issues on the international scene.

The Head of State and the Supreme Pontiff took advantage of this occasion to express the solidity of the relations between Cameroon and the Holy See by exchanging gifts of great symbolic value.

Pope Francis, through the delicate interest and attention towards the Presidential Couple and their delegation, confirmed the love of the Holy See for Cameroon and its people. He also confirmed his deep humility by asking everyone to pray for him.

And that was almost not the end, as there has always existed, between the Holy See and Cameroon, beyond the fruitful bilateral relations, an exceptional love story. And that will never be the end, as, between these two States, there is a beautiful relationship that will know no end... Exactly like President Paul BIYA's political agenda, which has taken concrete form and has come to stay... forever.

## Magnificence et triomphe

**Martin BELINGA EBOUTOU**

*Ministre, Directeur du Cabinet Civil de la Présidence de la République*

Il est des mois qui viennent, auréolés de gloire, enveloppés de victoires, ceints de splendeur. Des mois qui s'achèvent en magnificence et triomphe.

Ce fut le cas des mois de septembre et octobre qui ont vu le Cameroun voler de succès en succès, tant au plan national que sur la scène internationale.

Au plan national, il y a lieu de se réjouir du déroulement, dans la paix et la concorde, du double scrutin législatif et municipal du 30 septembre dernier. Comment ne pas se féliciter du taux de participation, 76,79 %, quand on sait que sous d'autres cieux, de tels scrutins sont souvent émaillés de contestations et d'incidents parfois violents ! Comment ne pas être fier de cette nouvelle preuve de maturité que vient d'administrer le peuple camerounais ! Il y a lieu d'être heureux, lorsqu'on observe qu'au milieu des agitations de ce XXI<sup>ème</sup> siècle, le Cameroun assume son destin en toute sérénité. Il y a des raisons de saluer la performance d'Electons Cameroon (ELECAM), qui s'affirme au fil des scrutins comme un organe indépendant, s'illustrant par sa probité, son intégrité, son impartialité et des progrès notables dans l'accomplissement de ses missions. Tant d'éléments forcent à reconnaître que le peuple camerounais s'est parfaitement approprié la démocratie dans son acception la plus noble et la plus rigoureuse : le libre choix des élus par le peuple.

Et le peuple souverain s'est exprimé, sur le choix des hommes et des femmes qu'il souhaite voir gérer la

Cité. Et le peuple souverain a organisé sa paix sociale en appliquant à la lettre la politique de dialogue et la recherche permanente du consensus, si chères au Président de la République, Son Excellence Paul BIYA.

Et le peuple souverain s'est exprimé, massivement, en toute quiétude, donnant son quitus à la matérialisation des grandes réformes institutionnelles proposées et impulsées par le Chef de l'Etat.

Et le peuple souverain s'est exprimé, démontrant, par-delà les divergences, sa capacité d'inclusion, sa faculté de rassemblement, pour relever les défis du développement.

Le Cameroun n'a pas à pâlir devant les vieilles démocraties telles la Grèce ou la Rome antiques. Le Cameroun est un Etat démocratique, quoique cette forme de gouvernement soit toujours perfectible.

Et c'est avec l'auréole d'un apôtre de la paix, des droits de l'homme et des libertés que Paul BIYA, fondateur de la démocratie camerounaise, a quitté Yaoundé pour un voyage officiel à la Cité du Vatican, au mois d'octobre.

Il convient de rappeler que c'est un 31 octobre qu'ont été établies les relations diplomatiques entre le Cameroun et le Saint-Siège. Depuis lors, les deux Etats entretiennent des liens d'amitié forts, denses, fondés sur la confiance mutuelle, traversés par de grandes réalisations. Pour la cinquième fois, de 1985 à 2013, le Président Paul BIYA s'entretenait avec un Souverain Pontife, du Bienheureux Jean-Paul II à Sa Sainteté le Pape François, en passant par le Pape Benoît XVI.

Au Cameroun, les droits et les libertés sont garantis. Chrétiens, Musulmans et animistes vivent en parfaite harmonie.

On comprend pourquoi, lors de la première rencontre entre le Président Paul BIYA et le Pape François, a soufflé un vent paisible et joyeux. Et ce vent fut un vent magnifique, ce 18 octobre 2013, au Palais Apostolique, où un parfum de suave complicité flattait l'odorat. Un même recueillement semblait habiter le Saint-Père et son illustre hôte. Deux humanistes qui partagent les mêmes valeurs morales et une convergence de vues sur les grandes questions internationales de l'heure.

Le Chef de l'Etat et le Souverain Pontife n'ont pas manqué cette belle occasion d'exprimer la solidité de l'amitié entre le Cameroun et le Saint-Siège par un échange de cadeaux d'une grande valeur symbolique.

Le Pape François, à travers les égards et l'attention portés au Couple présidentiel et à sa suite, a confirmé l'amour du Siège apostolique pour le Cameroun et son peuple. Il a aussi confirmé sa profonde humilité en demandant à chacun de prier pour lui.

Et ce ne fut presque pas tout, puisqu'entre le Cameroun et le Saint-Siège, a toujours existé, au-delà des fructueuses relations bilatérales, une histoire exceptionnelle d'amour. Et ce ne sera jamais tout, puisqu'entre ces deux Etats vibre une belle relation qui ne connaîtra jamais de fin... A l'image du projet politique de S.E. Paul BIYA qui a pris corps et s'est inscrit dans la durée... pour l'éternité.

## Le Président Paul BIYA chez le Pape François

### Leçons d'une visite historique



Répondant à l'invitation du Pape François, le Président de la République, accompagné de son épouse, Madame Chantal BIYA, a effectué une visite officielle dans l'Etat de la Cité du Vatican, le 18 octobre 2013. Le Président Paul BIYA fait ainsi partie du cercle privilégié des 37 Chefs d'État au monde que le Saint-Père a déjà reçus au cours de son pontificat qui compte à peine huit mois. Ce cercle d'hommes d'État peut être effectivement considéré comme des personnalités privilégiées, quand on sait à quel point le Souverain Pontife est tenu par des contraintes d'agenda. A n'en point douter, le Président Paul BIYA recueille à bon droit les fruits de

sa politique de paix et de stabilité, adossée à sa foi certes discrète mais réelle et profonde, dans une Sous-région où les turbulences sociopolitiques posent le problème crucial de sécurité.

La visite du Président Paul BIYA au Saint-Siège est intervenu au lendemain du double scrutin législatif et municipal du 30 septembre 2013 qui s'est déroulé dans la paix et la sérénité et a été marqué par une nette et éclatante victoire du RDPC, le parti du Chef de l'Etat. Mais si ce rapprochement est utile pour comprendre l'état d'esprit du Président Paul BIYA, accueilli avec beaucoup de chaleur par le Pape François, il faut remarquer

qu'il ne s'agit là que d'une simple coïncidence voulue par la Providence. Car la visite du Président de la République au siège pétrinien aurait pu intervenir sous le pontificat du Pape Benoît XVI, que sa renonciation en date du 28 février 2013, n'a plus rendu possible. Le Pape François n'étant cependant pas lié par les engagements pris par son prédécesseur, il faut apprécier à sa juste valeur l'invitation qu'il a adressée au Président de la République du Cameroun à effectuer une visite officielle au Vatican. Il s'agit d'un acte de fidélité qui traduit l'excellence des relations que le Cameroun entretient avec l'État de la Cité du Vatican, mieux, de la proximité autant diploma-

tique que spirituelle, que Paul BIYA cultive avec les pontificats successifs de Jean Paul II, Benoît XVI et François. Le constat qui s'impose à tout observateur avisé, au regard de la qualité d'accueil de cette visite, la deuxième du genre après celle d'octobre 1986, est que les relations entre le Chef de l'État camerounais et les Papes reposent sur un socle affectif très fort.

Au vu des échanges, et à la lecture du communiqué final qui a relevé la communion et la convergence des vues entre le Président Paul BIYA et le Pape François, il se dégage un

certain nombre de leçons qui inscrivent les relations entre le Saint-Siège et le Cameroun dans une logique de foi et de fidélité au service de l'humanité entière.

**1.** En premier lieu, il faut évoquer la paix et la sécurité en Afrique. Ce sujet abordé par le Pape François en face de son illustre hôte montre à quel point la paix et la sécurité sont le bien commun, le bien le plus précieux de l'humanité contemporaine, surtout en Afrique où des courants politico-religieux fondamentalistes font couler des larmes et du sang. Par l'évocation de cette question, le Saint-Siège recon-

nait les efforts déployés par le Président Paul BIYA en faveur de la paix aux plans national, sous-régional et international et l'encourage à persévérer dans ce sens.

**2.** Concernant la mondialisation, le Pape François et le Président Paul BIYA, deux pèlerins de la paix, ont souhaité la voir prendre un visage plus humain. Voilà pourquoi, ils ont, tous les deux, plaidé pour une mondialisation de la fraternité et de la solidarité des peuples. Les deux illustres protagonistes lancent ainsi à la face du monde un message d'espoir. En ce troisième millénaire où l'indifférence



*Un lien affectif fort uni le Président Paul BIYA aux Papes depuis Jean Paul II.*

et l'endocentrisme font le nid des replis identitaires, ce message correspond à ce dont l'humanité a besoin pour transcender les égoïsmes nationaux afin de promouvoir le dialogue qui seul peut rapprocher les cultures et les religions, et par voie de conséquence, les peuples au-delà des appartenances ethniques ou raciales.

**3.** En réaffirmant la volonté de signer dans un proche avenir un Accord-cadre sur le statut juridique de l'Église catholique au Cameroun, le Président Paul BIYA, fils de catéchiste et ancien séminariste, reconnaît non seulement le rôle joué par l'Église dans les domaines de l'éducation, de la santé et du progrès moral de notre pays, mais aussi et surtout, ouvre une nouvelle page de l'histoire politique et reli-

gieuse du Cameroun, qui n'est pas sans rappeler la geste constantinienne qui, en 313, a donné à l'Église sa liberté de prosélytisme dans l'empire romain qui l'étouffait. Cet Accord-cadre entre le Cameroun et le Saint-Siège dont l'imminence de la signature est annoncée permettra à l'Église de mieux poursuivre son œuvre évangélisatrice et d'assumer ses missions socioéconomiques dans un environnement juridique approprié, fondé sur la liberté. Si l'Église n'a jamais été persécutée au Cameroun, le nouveau contexte juridique que lui offrira l'Accord-cadre est paradigmatique de cette liberté qui caractérise la laïcité camerounaise, ouverte et dynamique, et qui engage l'État à soutenir toute entreprise religieuse qui concourt au bien-être général des po-

pulations. Grâce à la signature de cet Accord, la coopération bilatérale entre le Cameroun et le Saint-Siège sera renforcée, et l'Église locale aura les moyens de mieux s'impliquer dans l'évolution socio-économique du pays dans ses domaines traditionnels d'intervention. Nous sommes là dans le prototype de coopération « gagnant-gagnant », avec en prime la valorisation de l'expertise locale.

**4.** L'échange des présents et la nature des cadeaux échangés, s'ils font partie des civilités diplomatiques d'usage, témoignent cependant du respect et de l'estime réciproques entre le Pape François et le Chef de l'État camerounais. Le Pape a offert au Président Paul BIYA la médaille de la première année en cours de son



Le Pape François remerciant le Chef de l'Etat pour les précieux cadeaux offerts par le Couple Présidentiel.



Le Pape François offrant la médaille de son pontificat au Chef de l'Etat.

pontificat ; le Couple Présidentiel, pour sa part, a remis au Pape François deux statues [une statue de la Vierge à l'Enfant et une autre de Saint François d'Assise], ainsi que des ornements liturgiques typiquement camerounais. Il s'agit de deux chasubles avec étoles, décorées à l'avant par des broderies faites à la main et réalisées par les révérendes Sœurs de la Congrégation des filles de Marie de Mvolyé à Yaoundé. La sainte Trinité, représentée sur l'une des chasubles, et la Sainte Vierge Marie, protectrice du Cameroun, représentée sur l'autre chasuble, sont des œuvres du révérend Père jésuite camerounais, Engelbert MVENG, de regrettée mémoire.

Par la nature des dons offerts au Pape, le Président Paul BIYA fait preuve d'une conscience historique ardente, car il ne perd pas de vue que le Cameroun a été consacré à la Vierge Marie, Reine des Apôtres, par les premiers missionnaires catholiques qui ont entrepris l'évangélisation du pays. Bien plus, les ornements liturgiques remis au Pape expriment l'adhésion du Chef d'État camerounais à l'inculturation du christianisme en Afrique, tel que préconisé par l'Exhortation apostolique post-synodale *Ecclesia in Africa*, proclamée par le Bienheureux Jean Paul II, à Yaoundé, le 14 septembre 1995.

5. La pauvreté, autre sujet d'échange entre le Pape François et le Président Paul BIYA, traduit la volonté commune de ces deux hommes d'État et de foi, à œuvrer à son éradication. Les « **Grandes Réalisations** » qui constituent le vaste chantier politique du Président de la République sont un cadre efficace de lutte contre ce fléau social au Cameroun.

Assurément, la récente visite du Couple Présidentiel au Vatican, non seulement confirme l'excellence des relations entre les deux États, mais également ouvre de nouvelles perspectives de coopération entre l'Église et l'État qui feront du Cameroun un exemple type en Afrique.

## President Paul BIYA Visits Pope FRANCIS

### Lessons of a Historic Visit



*Pope Francis expresses his gratitude to President Paul BIYA for his generosity.*

**A**t the invitation of Pope FRANCIS, the President of the Republic and his wife Madam Chantal BIYA paid an official visit to the Vatican State on 18 October 2013. President Paul BIYA is therefore among the privileged 37 Heads of State who have visited Pope FRANCIS since the beginning of his papacy some eight months ago. This group of statesmen can very well be considered privileged, especially as the Pope's calendar is always charged. President Paul BIYA is thus reaping the fruits of his policy of peace and stability, based on his deep faith which he practices with discretion, in a Sub-region where socio-political turmoils that cause serious security threats are the order of the day.

The visit of President Paul BIYA to the Vatican came shortly after the legislative and municipal elections of 30 September 2013 which took place in a calm and serene atmosphere and resulted in a big victory of the CPDM, the Head of State's party. However, the two events coming one after the other is simply a matter of coincidence, and one can understand the feelings of President Paul BIYA at the time he was being warmly received by the Pope. Indeed this visit was to take place under the papacy of Pope BENEDICT XVI, who stepped down on 28 February 2013. Pope FRANCIS not being obliged to respect engagements undertaken by his predecessor, one can appreciate his decision to invite the President of

the Republic to make this official visit to the Vatican. This is an act of fidelity based on the excellent relations between Cameroon and the Vatican State, or better still, the diplomatic and religious bonds that Paul BIYA has had with successive Popes from JOHN PAUL II, BENEDICT XVI to FRANCIS. It is clear from observation, in view of the quality of the welcome received on this official visit, the second one following that of 1986, that the relations between the Cameroonian Head of State and the Popes is very strong.

Following their discussions, as seen in the press release which points out the various areas of convergence in the views of Presi-

dent Paul BIYA and Pope FRANCIS, some lessons stand out clearly on the relations between the Holy See and Cameroon who both have faith and commitment to the service of mankind.

**1.** First of all, the peace and security in Africa. This subject was discussed by Pope FRANCIS with his illustrious guest and shows to what point the issue of peace and security is a matter of concern to all, the most precious thing in the contemporary world, especially in Africa where various extremist politico-religious factions cause the flow of human blood and tears. By bringing up this subject, Vatican authorities recognise the role that President Paul BIYA has played in his efforts to maintain peace at the national, sub-regional and international levels.

**2.** On globalisation, Pope FRANCIS and President Paul BIYA, the two messengers of peace, expressed the wish to give it a human face. That is why the two leaders called for globalisation with greater fraternity and solidarity amongst peoples. The two protagonists are therefore giving the world a message of hope. In this third millennium where indifference and egocentrism have become the order of the day, this message is a call to humanity to transcend national egoism so as to promote dialogue which is the only tool that can bring together people of different cultures and religions, and more so with people of different ethnic and racial origins.

**3.** By accepting to sign the agreement on the legal status of the Catholic church in Cameroon, President

Paul BIYA, son of a catechist and a former seminarian, is cognisant not only of the role played by the Catholic Church in the domains of education, health and moral progress of our country, but is also opening a new page in the political and religious history of Cameroon which is reminiscent of the Constantine Act that gave greater leeway to the church in 313 under the Roman empire. The agreement that will soon be signed between the Catholic church and Cameroon will enable the church to pursue its evangelistic and socio-economic missions in a more appropriate legal environment. Though the Catholic Church has never been persecuted in Cameroon, the new legal framework provided by the agreement will give it greater liberty in a Cameroon that is secular, open and dynamic, and will allow the State to



support all religious institutions that strive for the better wellbeing of the population. Thanks to the signing of this agreement, the bilateral cooperation between Cameroon and the Holy See will be reinforced and the local church will have greater means to carry out activities in the traditional areas of concern.

4. The exchange of gifts and the nature of the objects exchanged, though part of the usual diplomatic civilities, confirm the reciprocal respect and the esteem between Pope FRANCIS and the Cameroonian Head of State. The Pope gave to President Paul BIYA the badge of his first pontifical year; the Presidential Couple for their part gave Pope

FRANCIS two statutes (the statute of the Virgin with the Child and another of Saint Francis of Assisi), as well as Cameroonian liturgical ornaments. By the nature of the gifts offered to the Pope, President Paul BIYA shows his high sense of history, for he does not lose sight of the fact that Cameroon was dedicated to the virgin Mary, Mother of Apostles, by the first Catholic missionaries to evangelise the country. More so, the liturgical ornaments given to the Pope express the attachment of the Head of State to the cultural adaptation of Christianity in Africa, as envisaged in the Post-Synodal Exhortation *Ecclesia in Africa*, proclaimed then by Pope JOHN PAUL II in Yaoundé on 14 September 1995.

5. Poverty, another subject that came up in the discussions between Pope FRANCIS and President Paul BIYA, is evidence of the will of the two statesmen and believers to work for its eradication. The **“Greater Accomplishments”** policy that is the centre piece of the President of the Republic is an appropriate means to fight against this social scourge in Cameroon.

For sure, the recent visit of the Presidential Couple to the Vatican did not only confirm the excellent relations between the two States, but also opened the way for new channels of cooperation between the Church and the State that will make Cameroon an example in Africa.



*The meeting with the Pope was followed by a working session with the Secretary for Relations with States, His Lordship Dominique MAMBERTI.*

## Lettre de salutations du Chef de l'Etat à Sa Sainteté Benoit XVI Pape émérite



*République du Cameroun*

*Le Président  
de la République*

Yaoundé, le 18 OCT. 2013

Très Saint Père,

Au moment où Mon Epouse et Moi-même achevons Notre Visite Officielle dans l'Etat de la Cité du Vatican, Nous tenons à Vous adresser Nos salutations émues.

Le Peuple camerounais et Nous-même, ne Vous oublions pas. Votre Visite à Yaoundé, en mars 2009, reste gravée dans le cœur de tous les Camerounais, chrétiens ou musulmans.

Aussi, tenons-Nous à Vous assurer de notre constante affection et de nos prières. Nous savons pouvoir compter aussi sur les Vôtres.

Veillez agréer, Très Saint Père, les assurances renouvelées de Notre très haute considération./-

**Sa Sainteté BENOÎT XVI  
Pape Emérite  
Etat de la Cité du Vatican**

**Paul BIYA**

## La visite en images



Accueil du Chef de l'Etat par le Nonce Apostolique au Vatican, Mgr Francisco CANALINI, à la base militaire de Ciampino, le 16 octobre 2013.



Les bouquets de fleurs de la communauté camerounaise en Italie au Couple Présidentiel.



*Le Chef de l'Etat en direction du salon d'honneur entouré de ses hôtes (à droite Mgr CANALINI et à gauche, le chef du protocole au ministère italien des Affaires étrangères, M. Marco DELA SETA).*



*La Première Dame appréciant la chaleur de l'accueil ; à ses côtés Mme Célestine ZANGA, épouse de l'Ambassadeur du Cameroun près le Saint-Siège, et Mme Patience AWONO ESSAMA, épouse de l'Ambassadeur du Cameroun en Italie.*



Cité du Vatican, le 18 octobre 2013. Entrée en procession dans le Palais Apostolique.



Quand deux humanistes se rencontrent.



La Chef de l'Etat recevant un chapelet des mains du Pape.



Au tour de la Première Dame. « Merci Très Saint-Père. »



Les cadeaux offerts par le Couple Présidentiel au Saint-Père

La statue de Saint François d'Assise est une œuvre de Jean Lambert RUCKI, édition Chéret. Elle est en bronze ciselé main et patiné. Sa hauteur totale est de 44 cm. Cette statue est montée sur un socle palissandre, sur lequel est apposée une plaque en laiton gravé et dédiée :

**Au Pape François**  
**Le Président de la République du Cameroun**  
**et Madame Chantal BIYA**  
**Cité du Vatican, le 18 octobre 2013.**

L'écrin contenant l'œuvre, est en simili cuir brun, avec deux volets verticaux sur charnière dont l'intérieur est gainé de suédine (ton sable), un des volets porte les Armoiries en dorure du Pape François et sur son socle est présenté le drapeau de la République du Cameroun.

La statue de la Vierge à l'Enfant est une œuvre de Jean Lambert RUCKI, édition Chéret. Elle est en bronze, ciselé main, avec des finitions en dorure. D'une hauteur de 84 cm, elle est montée sur un socle en palissandre sur lequel est apposée une plaque en laiton gravé et dédiée :

**Au Pape François**  
**Le Président de la République du Cameroun**  
**et Madame Chantal BIYA**  
**Cité du Vatican, le 18 octobre 2013.**

L'écrin contenant l'œuvre est en simili cuir brun, de forme parallélépipédique, avec couvercle à battants et poignées aux extrémités, pour un transport à l'horizontal : son intérieur en suédine ; son couvercle porte, sur la face extérieure, les Armoiries, en dorure, du Pape François et, sur la face intérieure, le drapeau de la République du Cameroun.

### Les chasubles avec étoiles

Les broderies, à la main, décorant l'avant des deux chasubles, ont été réalisées par les révérendes Sœurs de la Congrégation des filles de Marie de Mvolyé à Yaoundé. La sainte Trinité, représentée sur l'une des chasubles, et la Sainte Vierge Marie, protectrice du Cameroun, représentée sur l'autre chasuble, sont des œuvres du révérend Père jésuite camerounais, Engelbert MVENG, de regrettée mémoire.



Le Saint-Père émerveillé devant la statue de la Vierge à l'Enfant.



*Le Couple Présidentiel et les membres de la délégation officielle autour du Souverain Pontife.*



*Le Saint-Père a offert des chapelets à tous les membres de la suite du Couple présidentiel. Ici le Vice-Premier Ministre Amadou ALI recevant le sien.*



*Le Ministre, Directeur du Cabinet Civil de la Présidence de la République, M. Martin BELINGA EBOU TOU.*



*Le Ministre des Relations Extérieures, Pierre M. MOUKOKO MBONJO.*



*Le Ministre chargé de Mission à la Présidence, M. Paul ATANGA NJI.*



*Le Conseiller Spécial à la Présidence de la République, M. Luc SINDJOUN.*



*Le Conseiller Spécial à la Présidence de la République, le Contre-amiral Joseph FOUA.*



*L'Ambassadeur du Cameroun en Italie, M. Dominique AWONO ESSAMA.*



L'Ambassadeur du Cameroun près le Saint-Siège, M. Antoine ZANGA.



Un fils du Couple présidentiel.



*Madame Danielle DUPUY.*



*Entre le Saint-Père et le Couple Présidentiel, la communion a été parfaite.*



*Le Couple Présidentiel prenant congé des personnalités vaticanes dans la cour Saint Damase, à la sortie du Palais Apostolique.*



*L'au revoir de Mgr Georg GANSWEIN, Préfet de la maison pontificale.*



*L'accueil enthousiaste et chaleureux que la communauté camerounaise en Italie a réservé au Couple présidentiel durant son séjour à Rome est un aspect important à relever dans le succès de la visite officielle du Chef de l'Etat au Vatican.*



## Législatives et municipales du 30 septembre 2013

### Un nouveau saut qualitatif de la démocratie



Les élections législatives et municipales du 30 septembre 2013 sont rentrées dans l'histoire. Et l'histoire retiendra, tout d'abord, les résultats de ce double scrutin. Aux législatives, sur les 29 partis politiques en compétition, sept partis politiques seront représentés à l'Assemblée Nationale pour le compte de la 9<sup>ème</sup> législature qui vient de commencer. Il s'agit du Rassemblement Démocratique du Peuple Camerounais (RDPC) 148 députés ; du Social Democratic Front (SDF) 18 députés ; de l'Union Nationale pour la Démocratie et le Progrès (UNDP) 05 députés ; de

l'Union Démocratique du Cameroun (UDC) 04 députés ; de l'Union des Populations du Cameroun (UPC) 03 députés ; du Mouvement Démocratique pour la Défense de la République (MDR) 01 député et du Mouvement pour la Renaissance du Cameroun (MRC) 01 député.

Aux municipales, sur les 35 formations politiques en lice, neuf ont tiré véritablement leur épingle du jeu et contrôleront chacun au moins une commune pendant les cinq prochaines années. Globalement, les résultats se présentent de la manière ci-après : RDPC 305 com-

munes sur les 360 que compte le Cameroun ; SDF 21 communes ; UNDP 15 communes ; UPC 07 communes ; UDC 05 communes ; MDR 04 communes ; People's Action Party (PAP), UFP (Union pour la Fraternité et la Prospérité) et UMS (Union des Mouvements Socialistes) une commune chacun. Une demi-douzaine d'autres formations politiques ont pu obtenir au moins un siège dans les conseils municipaux.

L'histoire retiendra ensuite que le double scrutin législatif et municipal du 30 septembre 2013 a connu un taux de participation élevé,

76,79% ; que ces élections ont été libres et transparentes. Les partis politiques et leurs candidats ont battu campagne dans des conditions de sérénité et d'engagement total. Un état d'esprit, comme l'avait souhaité le Chef de l'Etat à la sortie du bureau de vote, qui s'est poursuivi jusqu'à la proclamation des résultats acceptés par tout le monde.

L'histoire retiendra enfin que les observateurs tant nationaux qu'internationaux –ceux de l'Union Africaine, du Commonwealth, de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC) - ont exprimé leur totale satisfaction par rap-

port à la bonne tenue de ce double scrutin.

Après l'élection présidentielle du 9 octobre 2011, les élections sénatoriales du 14 avril 2013, les élections législatives et municipales du 30 septembre 2013 viennent de boucler de la plus belle manière le cycle des élections des Cinquantenaires du Cameroun, en présentant à la face du monde la maturité politique du peuple camerounais.

Les avancées significatives enregistrées dans le processus électoral sont le résultat des réformes courageuses engagées par les pouvoirs publics, sous la haute impulsion du Chef de l'Etat, S.E. Paul

BIYA. Après l'adoption d'un code électoral unique et la création d'Elections Cameroon (ELECAM), organe indépendant chargé de l'organisation des élections, la dernière réforme en date est l'introduction de la biométrie dans le fichier électoral. Cette nouvelle technologie a donné plus de crédibilité au processus électoral en raison des innovations qu'elle a apportées.

En conclusion, à travers la bonne tenue des élections des Cinquantenaires, la volonté clairement exprimée par le Président de la République d'instaurer une véritable démocratie se trouve davantage renforcée.



*Sous le regard vigilant des observateurs, la Première Dame accomplissant son devoir civique à Yaoundé le 30 septembre.*

## **Le Président BIYA à la presse à la sortie du bureau de vote** **« Nous sommes en train de faire des progrès gigantesques »**

**Monsieur le Président, est-ce qu'on peut avoir une première appréciation de ces élections législatives et municipales que vous avez reportées plusieurs fois pour permettre l'introduction de la biométrie ?**

Il est un peu prématuré pour exprimer mes impressions. Ce que vous savez, c'est que les élections sont un temps fort dans le processus démocratique, puis que c'est à cette occasion que le peuple souverain choisit les personnes qui vont agir en son nom à l'Assemblée Nationale et dans les conseils municipaux. Rendu à ce jour, mon impression est assez bonne. La campagne électorale s'est déroulée dans des conditions de sérénité et d'engagement que je salue. Je souhaite simplement que cet état d'esprit continue tout au long de ces élections ; je souhaite que le maximum de Camerounais se rende aux urnes ; je souhaite enfin que quand les résultats seront connus, tout le monde accepte le verdict des urnes. Ainsi, après les sénatoriales, les législatives et les municipales constitueront un pas important dans le processus démocratique.

**Monsieur le Président, il y a eu effectivement l'introduction de la biométrie, puis le Sénat ; on le voit, ELECAM fait bien son travail, les organes de régulation font également bien le leur. Est-ce que vous y voyez autant de séquences qui montrent la démocratie camerounaise gagne en maturité ?**

Bien sûr, notre démocratie gagne en maturité. Les dernières élections sénatoriales se sont passées d'une ma-



nière impeccable. Je regrette que les médias n'en aient pas assez parlé. Nous sommes en train de faire des progrès gigantesque et après les législatives et les municipales, nous mettrons en place le Conseil Constitutionnel ; l'édifice démocratique du Cameroun sera ainsi achevé. J'invite tous les Camerounais à y participer.

**Pendant que vous tournez la page de ces élections, vous pouvez déjà envisager l'autre échéance que vous avez annoncée vous-même, à savoir la célébration du cinquante-nième de la Réunification ?**

Ah oui, j'attends avec impatience cette festivité. Ce sont les retards dans les aménagements techniques qui nous font attendre, mais je crois qu'avant la fin de l'année, nous serons là pour célébrer le cinquante-nième de notre Réunification.

**Monsieur le Président, un dernier mot sur un pays frère, la RCA qui est en train de sombrer dans le chaos. On a entendu votre ministre des Relations Extérieures aux Nations Unies exprimer la position du Cameroun. Que pouvez-vous encore dire qui puisse sauver la RCA ?**

Ce que je peux dire, c'est que le Cameroun pour sa part a apporté sa contribution au redressement de la RCA dans le cadre de la CEMAC. Sur le plan militaire, nous avons nos soldats qui sont à pied d'œuvre dans ce pays. Mais nous avons aussi contacté la CEEAC et l'ONU. Nous pensons que la CEEAC, l'ONU et les pays amis comme la France pourront nous aider à rétablir la situation.

Je vous remercie.

## La satisfaction de la communauté internationale

**A**u lendemain du double scrutin législatif et municipal du 30 septembre 2013, plusieurs délégations de mission d'observation venues de l'étranger ont rencontré le Chef de l'Etat pour exprimer leur appréciation. C'est ainsi que le 02 octobre 2013, le Président Paul BIYA a reçu en audience le chef de la délégation de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), M. Pascal COUCHEPIN, par ailleurs ancien Président de la Confédération suisse ; le chef de la délégation de l'Union Africaine, M. AZIZOU EL HADJ ISSA et le chef de la délégation de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC), M. Pierre Siméon ATHOMO NDONG.

Le chef de la délégation des observateurs de l'OIF a affirmé que « les dernières élections se sont très bien déroulées...dans un climat de sérénité ». Il a salué le grand dessein

que le Président de la République nourrit pour la démocratie au Cameroun et la prise en compte des recommandations formulées par le passé par l'OIF en vue de l'amélioration du processus démocratique dans notre pays.

Pour sa part, le chef d'équipe des observateurs de l'Union Africaine, M. AZIZOU EL Hadj ISSA, a souligné que le Cameroun est un pays de paix. « *Le Cameroun, a-t-il affirmé notamment, a connu une consultation électorale aux allures festives, alors qu'en ailleurs en Afrique, c'est une occasion de troubles* ».

Le chef de l'unité électorale de la CEEAC, M. Pierre Siméon ATHOMO NDONG, a relevé la maturité politique du peuple camerounais. « *Il y a un motif de satisfaction qu'une élection se passe dans le calme et la sérénité ; que les candidats des différentes formations politiques se*

*respectent, qu'il n'y ait pas d'injective ou de message de haine* ».

Le 4 octobre 2013, c'était autour de la délégation du Commonwealth, conduite par M. IRFAN ABDUL RAHMAN, Président de la commission électorale de l'île Maurice, de livrer ses impressions au Chef de l'Etat..

En attendant la publication de son rapport circonstancié qui sera adressé au Secrétaire Général du Commonwealth, M. IRFAN ABDUL RAHMAN, a relevé aussi, pour s'en féliciter, la grande maturité politique, dont les principaux acteurs et les Camerounais en général ont fait preuve durant ces élections.

I En conclusion, les quatre groupes d'observateurs internationaux reçus par le Chef de l'Etat au Palais de l'Unité ont exprimé leur satisfaction par rapport à la bonne tenue des élections législatives et municipales du 30 septembre 2013.



Le Chef de l'Etat s'entretenant avec le Chef de la mission d'observation de l'OIF, M. Pascal COUCHEPIN.



*L'honorable AZIZOU EL HADJ ISSA de l'Union Africaine : «Le Cameroun a connu une consultation électorale aux allures festives ».*



*M. Pierre Siméon ATHOMO NDONG de la CEEAC a salué la maturité politique des Camerounais.*



*La délégation du Commonwealth, conduite par M. IRFAN Abdul Rahman, s'est félicitée du bon déroulement du scrutin*

## Legislative and Municipal Elections of 30 September 2013

### Cameroon's Democracy Takes Another Step Forward

**C**ameroon's Democracy Takes Another Step Forward The legislative and municipal elections of 30 September 2013 have become history. What stands out in the annals of history is first of all the results of these twin elections. In the legislatives, out of the 29 political parties that participated, seven of them will be represented in the National Assembly for the 9th legislature that is just beginning. These are the Cameroon People's Democratic Movement (CPDM) 148 seats; the Social Democratic Front (SDF) 18 seat; the National Union for Democracy and Progress (NUDP) 5 seats; the Cameroon Democratic Union (CDU) 4 seats; the Union of the Peoples of Cameroon (UPC) 3 seats; the Movement for the Defence of the Republic (MDR) 1 seat and the Cameroon Re-

naissance Movement (CRM) 1 seat.

In the municipal elections, of the 35 parties that took part, 9 parties came out with something, controlling at least one council for the coming years. The results were as follows: CPDM 305 councils out of a total of 360 councils; SDF 21 councils; UNDP 15 councils; UPC 7 Councils; UDC 5 councils; MDR 4 councils; UFP 1 council; PAP 1 council; UMS 1 council. Other parties have a few councillors in some of the councils.

It will also go down in history that the participation rate at the legislative and municipal elections was quite high, at 76.79%; and that these elections were free and transparent. Indeed the political parties and their candidates campaigned freely and in

serenity. A mind set, as was pointed out by the Head of State immediately he left the polling station, which continued till the proclamation of results which were widely accepted by everyone.

Finally, it will also go down in history that the national and international observers – from the African Union, the Commonwealth, the International Organisation of the Francophonie, the Economic Community of Central African States (ECCAS) - all expressed their total satisfaction with the good organisation of the elections. Following the presidential election of 9 October 2011 and the senatorial election of 14 April 2013, they conclude in a perfect way the cycle of elections that coincide with the fiftieth anniversary of the indepen-



*The Head of State went through all the stages of the electoral process.*

dence and reunification of Cameroon, and show to the world the political maturity of the Cameroonian people.

The significant progress made in the process is the result of reforms courageously taken by public autho-

rities, under the impulsion of the Head of State, His Excellency Paul BIYA. After the adoption of a singular electoral code and the setting up of Elections Cameroon (ELECAM), the independent body charged with the organisation of elections, the latest reforms was the introduction of bio-

metric registration. This new technology gave greater credibility to the electoral process with the innovations it brought. The clearly expressed will of the President of the Republic to institute a true democracy is further enhanced.



*Presidential Couple happy after fulfilling their civic duties.*

## International Observers Satisfied

Following the legislative and municipal elections of 30 September 2013, several delegations of international election observers came to meet the Head of State to express their satisfaction. On 2 October 2013, President Paul BIYA granted audience to the leader of the delegation of the International Organisation of the Francophonie, Mr. Pascal COUCHEPIN, former President of the Swiss Confederation; the leader of the African Union delegation, Mr. AZIZOU EL HADJ ISSA and the leader of the delegation of the Economic Community of Central African States (ECCAS), Mr. Pierre Siméon ATHOMO NDONG.

Mr. Pascal COUCHEPIN declared that the elections went very well,

in an orderly manner, in an atmosphere of serenity.

Mr. AZIZOU EL HADJ ISSA said that Cameroon was a peaceful country. He pointed out that Cameroon went through the electoral process in a festive mode, while elsewhere in Africa, elections are a source of conflict.

Mr. Pierre Siméon ATHOMO NDONG was amazed with the political maturity of Cameroonians. He said it was very satisfying to see that the elections were calm, serene, and that the candidates of the various political parties respected each other, without invectives, without hate messages.

On 4 October 2013, it was the turn of the Commonwealth delegation, led by Mr. IRFAN ABDUL RAHMAN, President of the electoral commission of Mauritius, to present his impressions to the Head of State.

Mr. IRFAN ABDUL RAHMAN was very satisfied with the fact that Cameroonians displayed a high level of political maturity throughout the electoral process.

In sum, the four groups of international observers granted audience by the Head of State at Unity Palace were generally satisfied with the good organisation of the legislative and municipal elections of 30 September 2013.



*International Observers Keenly watching the Presidential Couple as they go through the voting process.*



*Enthusiastic citizens display convivial democratic attitudes.*



# Les 180 députés à l'Assemblée Nationale

## Résultats des élections législatives par circonscription

(source : Conseil constitutionnel)

### Région de l'Adamaoua

#### Titulaires

#### Suppléants

**Djerem : 1 siège**

**UNDP**

DAHIROU AHMADOU

1. Mme DJOULDE SATOU Chantal

**Faro et Deo : 1 siège**

**RDPC**

1. ABOUBAKAR IBRAHIM

1. Mme NYIN MANNA

**Mayo Banyo : 2 sièges**

**RDPC**

1. IBRAHIM DEWA

2. Mme VEDJOU Esther

1. SOULEYMANOU BABA

2. Mme MPEKOU Anne Marie

**Mbere : 3 sièges**

**RDPC**

1. BAORO Théophile

2. YAYA DOUMBIA Marius

3. Mme HALIA MOUSSA MOUFTA

1. YADJI BELLO

2. HAMADAMA MOUCTAR

3. Mme DIDI Jacqueline

**Vina : 3 sièges**

**RDPC**

1. ALI BACHIR

2. Mme ZOUBAÏNATOU SALIHOU

3. KOULAGNAABDOU

1. MAADJOU NANA

2. HAMADAMA HASSAN

3. Mme AÏSSATOU HASSAN

### Région du Centre

#### Titulaires

#### Suppléants

**Haute-Sanaga : 2 sièges**

**RDPC**

1. ETONG Hilarion

2. Mme ABOMO FAMA Marguerite Aline

1. NDONGO MODO Jeanne épouse TINA

2. Mme NDANGA NDJOCK Rosalie

**Lekie-Est : 3 sièges**

**RDPC**

1. NDONGO ESSOMBA Jean Bernard

2. Mme EPONDO FOUA Cécile Marie

3. KOA Luc

1. MBIA BIDZOGO Arsène Roger

2. NGA NDONGO Valentin

3. NKOULOU NOAH Hubert Firmin

**Lekie-Ouest : 2 sièges**

**RDPC**

1. ELOUNDOU Barnabé
2. NYASSA épouse BEKOLO EBE Julienne

1. OLONGO Antoine II
2. LEMA NGONO Blandine

**Mbam-et-Inoubou : 3 sièges**

**RDPC**

1. NNOLO épouse ONOBIONO Marie Suzanne
2. MATSANG SEYI MAMA
3. MANDIO William Peter

1. ASSALA Paul
2. DINKA NTAFA André Casimir
3. ATCHOM René

**Mbam-et-Kim : 1 siège**

**RDPC**

1. MGBATOU Pierre

1. MENGUE épouse BESSALA BESSALA  
Cathérine Béatrice

**Mefou-et-Afamba : 2 sièges**

**RDPC**

1. MELINGUI Roger
2. KOA MFEGUE Laurentine épouse MBEDE

1. NGONO épouse BINIGA ATEBA Clémentine
2. ZAMBO NTOUMBA

**Mefou-et-Akono : 1 siège**

**RDPC**

1. ADA OWONA épouse NGUINI EFFA Marie Rose

1. ESSOMBA BENGONO Engelbert Alain

**Mfoundi : 7 sièges**

**RDPC**

1. NTSAMA BELINGA Jeanne épouse OTTOU
2. DJOMGOUE Paul Eric
  
3. EMAH ETOUNDI Vincent de Paul
4. ONGOLA OMGBA Jean Simon
5. NANGA épouse MENANA
6. AHANDA ASSIGA Yves Martin
7. PANGMASHI Roland FUE

1. BEKATE Syril
2. NTONGA AMOUGOU Marie Mado.  
épouse ANDJONGO
3. ALONG Nisette Geneviève épouse BIKAI
4. MOUELLE WONDJE Marie épouse MBONDJI
5. MBALA Placide
6. MAMA MBOA Espérat Jean
7. Mme ESSALA née DZOU NGAMBOE Antoinette

**Nyong-et-KELLE : 3 sièges**

**UPC**

1. SENDE Pierre
2. BAPOOH LIPOT Robert
3. NGO NYAGA épouse DJON II

1. BAHEBECK Jean
2. NYECK NYECK Sylvestre LE BELL
3. YOKO Rosette épouse SAMNIK

**Nyong-et-Mfoumou : 2 sièges**

**RDPC**

1. NKODO DANG Roger
2. MBALA NGOBO Catherine épouse MFOULA

1. BIWOLE MBEZELE  
KOULOU ABEME Jean Bernard

**Nyong-et-So'o : 2 sièges**

**RDPC**

1. MBARGA ASSEMBE Luc Roger
2. MEKONGO Hélène épouse ATANGANA

1. Mme ANABA MBARGA Joséphine Solange
2. ATANGANA ZANG Herman

## Région de l'Est

### Titulaires

#### Boumba-et-Ngoko : 2 sièges

##### RDPC

1. GBAYANGA Robert
2. DOPE Honorine épouse ASSOGNOLEBOT

#### Haut-Nyong : 3 sièges

##### RDPC

1. MEBANDE Brigitte
2. EKANGA ABATA Joachim
3. ZA'ABE Janvier Sylver

#### Kadey : 3 sièges

##### RDPC

1. DIMBELE BOUI
2. Mme MAN Jacqueline Christiane
3. DANATA Paul

#### Lom-et-Djerem : 3 sièges

##### RDPC

1. KOMBO GBERI
2. TAK Bienvenu
3. Mme NGBANBAYE Antoinette

### Suppléants

1. ZAMINGON Dominique
2. NANGA Didier

1. MITSOUNE Emmanuel
2. NANGA KAMBANG Micheline épouse NDAL
3. NANGA Mathurin

1. DAH NDOKE Armand
2. MOUSSA Faustin
3. GARBA François

1. AOUDOU Justin
2. ABOKO DJOH
3. ABOU Hilaire

## Région de l'Extrême-Nord

### Titulaires

#### Diamaré-Centre : 2 sièges

##### RDPC et UNDP

1. SALI DAÏROU (RDPC)
2. AMADOU ADJI (UNDP)

#### Diamaré-Nord : 1 siège

##### RDPC

1. HAMADOU SALI

#### Diamaré-Ouest : 1 siège

##### RDPC

1. ZONDOL HERSSESSE

### Suppléants

1. DAÏROU SIDI (RDPC)
2. NANGA Didier (UNDP)

1. DOUDOU GARBA épouse BOUBA

1. Mme ZEINABOU DJOUBAIROU

**Diamaré-Sud : 1 siège**

**RDPC**

1. SALI BOUBADJAN

1. Mme ASTADJOURA LIGUIM

**Logone-et-Chari : 4 sièges**

**RDPC**

1. KAMSOULOUM ABBA Kabir  
2. ALI ADJIT  
3. Mme Mariam GONI  
4. SASSOUAN HIRIHIRI

1. GAMBO OUSMAN  
2. ADOUM TERRAP  
3. Mme MAGUIRA OUMAR  
4. OUMAR BOGOLE

**Mayo-Danay-Est : 3 sièges**

**RDPC**

1. MANAMOUREOU épouse SILIKAM  
2. NIKINA Pierre  
3. BOUBA Jean TAIDA

1. RAMLINA KAHAISSOU Antoine  
2. BIENA Jean Paul  
3. MALAKDI Jean Pierre

**Mayo-Danay-Nord : 1 siège**

**RDPC**

1. BARA Julien

1. Mme HARANGA MAÏGUE Justine

**Mayo-Danay-Sud: 1 siège**

**MDR**

1. LAOUSSOU Pierre

2. MAIGONRA Yvette

**Mayo-Kani-Nord : 3 sièges**

**RDPC**

1. HAMAN TCHIOUTO  
2. BOULOU GUIZI Joseph  
3. Mme MADJELE

1. HAMADOU NOUHOU  
2. SAÏDOU YALLA  
3. AMADOU Georges

**Mayo-Kani-Sud : 2 sièges**

**RDPC**

1. TEMWA  
2. Mme AMINATOU

1. HAMADOU SAÏDOU  
2. Mme TCHERNE GARANDI Madeleine

**Mayo-Sava : 4 sièges**

**RDPC**

1. CAVAYE YEGUIE DJIBRIL  
2. ABBA MALLA  
3. ADAMA épouse DJIBRINE  
4. SALOMON

1. TAMARA Etienne Auguste  
2. Mme AÏCHA Elisabeth  
3. NDJIDDA KAFTEL  
4. OUMATE BOUKAR LAMINE

**Mayo-Tsanaga-Nord : 4 sièges**

**RDPC**

1. GONONDO Jean  
2. GONDJI Elias  
3. VICHE TAGA  
4. Mme KWABUBA Solange

1. Mme MBALIYE Marie  
2. SOUAÏBOU  
3. ALADJI KOLLA  
4. BOUBA HAMAN ADAMA

**Mayo-Tsanaga-Sud : 1 siège**

**RDPC**

1. DJIBRILLA

1. Mme ASTA DJOUMBA

**Mayo-Tsanaga-Sud-Est : 1 siège**

**RDPC**

1. DOUGOUF DJONKIO ALI

1. Mme AÏSSATOU KODA OUMAROU

**Région du Littoral**

**Titulaires**

**Suppléants**

**Moungo-Nord : 3 sièges**

**RDPC**

1. SIME Pierre
2. EYOUM MINONO épouse EPOUBE Lydienne
3. ESSAME Joseph Ernest Pierre

1. NGUEKAM épouse WELAKO Anne
2. NDONIKI NKANDA épouse MBONKE Julienne
3. TCHOUMEN Fabrice Renad

**Moungo-Sud : 3 sièges**

**RDPC**

1. MPACKO KOTTO Jean Claude
2. MBAPTE Jean Baptiste
3. Mme DISSAKE née EKOKA Marguerite Hélène

1. Mme NJOWE TOKO Marie
2. NDEKI Moïse
3. Mme EMENE Marie

**Nkam : 1 siège**

**RDPC**

1. KOMBA Gaston

1. GOUAMOU Henriette épouse KOUAM

**Sanaga-Maritime : 3 sièges**

**RDPC**

1. MOUTYMBO épouse AYAYI Rosette Julienne
2. MBOUI Joseph
3. BANLOG Polycarpe

1. MAMONG John Claude
2. BIDJECKE TONYE André
3. EKEM Nicole Tamar épouse ATANGANA

**Wouri-Est : 4 sièges**

**RDPC, SDF et MRC**

1. NGAHANE (RDPC)
2. Elise NDONGO MOUTOME épouse POKOSSY NDOUMBE (RDPC)
3. NINTCHEU Jean Michel (SDF)
4. SOUB Lazare (MRC)

1. MANGA ZANG (RDPC)
2. TOAFAN épouse BOUEM Marie Dine (RDPC)
3. MNOUYEM NOLACK Ruffine (SDF)
4. KOYOUPE PELE Henri (MRC)

**Wouri-Centre : 3 sièges**

**RDPC et SDF**

1. DOOH Collins Albert KOUOH (RDPC)
2. Mme Marlyse Rose DOUALA BELL née DIMODI TONGO (RDPC)
3. Joshua NAMBANGI OSIH (SDF)

1. NGUIDJOL NGAN Moïse Raymond (RDPC)
2. Mme MANGA BESSEKE Bertheline (RDPC)
3. KALTOUMA Jeannette (SDF)

**Wouri-Ouest : 1 siège**

**SDF**

1. EDIMO NDOUMBE Oscar

1. NGENUE Peggy ASANGANA épouse NFONGOP

**Wouri-Sud : 1 siège**

**RDPC**

1. OWONA KONO Joseph Hyacinthe

1. HALIMATOU MAMADOU épouse IBRAHIM OUSMANE

## Région du Nord

### Titulaires

### Suppléants

**Bénoué-Est : 2 sièges**

**RDPC**

1. ALIYOUM FADIL  
2. Mme MAI Rachel

1. YAYA KOULEDE  
2. ADJOUJJI AHMADOU

**Bénoué-Ouest : 2 sièges**

**RDPC et UNDP**

1. ALI MAMOUDA (RDPC)  
2. Mme OUMOUL KOULTCHOUMI  
épse AHIDJO MOHAMADOU (UNDP)

1. ABDOUL KARIM IBRAHIMA (RDPC)  
2. OUSSOUMANOU ABBA (UNDP)

**Faro : 1 siège**

**RDPC**

1. MAOUNDE Léonard

1. Mme ADAMA OUSSEINI

**Mayo-Louti : 4 sièges**

**UNDP et RDPC**

1. AMADOU MOHAMAN (UNDP)  
2. Mme DOUVAOUISSA AISSA HAMADI (UNDP)  
3. HAROUNA NYAKO (RDPC)  
4. TODOU (RDPC)

1. SOUAÏBOU ISSA (UNDP)  
2. ADAMOU SEÏDOU (UNDP)  
3. MAYAB KEZA épouse BOUBA (RDPC)  
4. AMINOU TCHIKILABI (RDPC)

**Mayo-Rey : 3 sièges**

**RDPC**

1. BELLO LIMANE  
2. Mme FADIMATOU SAMBO  
3. YAOUBA ABDEL AZIZ

1. Mme KA-MBAI NADJIDA NICOLE  
2. NDONDI  
3. DJODA HAMADJOULE

## Région du Nord-Ouest

### Titulaires

### Suppléants

**Boyo : 2 sièges**

**SDF**

1. NJONG Evaristus NDIM  
2. WAINACHI NENGTOH Honourine

1. NABI Emerencia  
2. NSOM Joël AYEAH

**Bui-Centre : 2 sièges**

**SDF**

1. BANADZEM Joseph LUKONG
2. MBIYBE Caroline

1. Seraphine WISENYUY
2. NCHADZE VENANSIUS NSAILO

**Bui-Ouest : 1 siège**

**RDPC**

1. KWEI Andrew MNGO

1. NKWEEN Glory YENCHEW

**Bui-Sud : 1 siège**

**SDF**

1. WIRBA Joseph MBIYDZENYUY

1. TATAH SHIYNYUY Elizabeth

**Donga-Mantung-Centre : 2 sièges**

**SDF**

1. AWUDU MBAYA Cyprian
2. NGALA Esther NTALA

1. TAWE Noline NGWANI
2. MUMINI ALI YEWAH

**Donga-Mantung-Est : 1 siège**

**RDPC**

1. GENESIS MBUCKSEK

1. Mme MENYONG MBOSIMUAN Frida

**Donga-Mantung-Ouest : 1 siège**

**RDPC**

1. ABE Michael NDRA

1. Mme PECHEINNE KIMOSSIM Philomene

**Menchum-Nord : 1 siège**

**SDF**

1. NDONG Larry HILLS

1. ATOH Patience MATA

**Menchum-Sud : 1 siège**

**SDF**

1. WALLANG Richard EBUA

1. Mme UNJI Patience YIBIRI

**Mezam-Centre : 1 siège**

**SDF**

1. FOBI NCHINDA Simon

1. Emma YELUMA DAIGA

**Mezam-Nord : 1 siège**

**SDF**

1. FUSI NAAMUKONG Wilfried AZIYA

1. ANEMBOM Beatrice MONJU

**Mezam-Sud : 1 siège**

**SDF**

1. NJI NTUMASANG Paul

1. NGWAFOR Grace FONGWI

**Momo-Est : 2 sièges**

**SDF**

1. MBAH-NDAM Joseph NJANG
2. EDENA ENIH MBAH

1. NGWI Rosaline AKURO
2. MORIS TAGYEN FOKOB

**Momo-Ouest : 1 siège**

**RDPC**

1. ENWE Francis ABI

1. Mme ECHOBEI ANONG Grace

**Ngo-Ketunjia-Nord : 1 siège**

**RDPC**

1. NJINGUM MUSA MBUTOH

1. TRUMBE Emilienne SOPSEH  
épse NGANGJOH BINGUISU

**Ngo-Ketunjia-Sud : 1 siège**

**RDPC**

1. BANMI Emmanuel DINGA

1. Mme TANYI Esther AKUH

**Région de l'Ouest**

Titulaires

Suppléants

**Bamboutos : 4 sièges**

**RDPC**

1. WA Mathurin Martial
2. NZOUGNOU DIT FOTSA NGONG
3. MANFOUO David
4. KEGNE MAFONG Joséphine épse FOTSO

1. SOUMO Jacob
2. TIOLA
3. Mme MAYOUYA Madeleine
4. PEDAKAN Siméon Robert

**Haut-Nkam : 3 sièges**

**RDPC**

1. JUIMO SIEWE MONTHE Claude
2. Mme NDENGUE NYA Bernadette
3. WANTOU SIANTOU Lucien

1. NZAAKOU Christophe
2. NJIKEU Hortense
3. KEOU NGASSA Marc

**Hauts-Plateaux : 2 sièges**

**RDPC**

1. DATOOU Théodore
2. Mme FOTSO née CHEBOU KAMDEM Faustine Villaneau

1. FONGANG Bernard
2. KAMDEM FOTSO Michel

**Koung-Khi : 2 sièges**

**RDPC**

1. KOUINCHE Albert
2. Mme FOTSO Laure Pauline

1. Mme WETE NGOUPEYOU Berthe
2. TAGNE Christien

**Menoua : 5 sièges**

**RDPC**

1. FOSSI Jacob
2. MADIO GNITIDEM Odette Louise épse MELAGA
3. YOUWO Bernard
4. Mme EMABOT Brigitte
5. NGUEFACK Placide

1. TAKOUDJOU Jean Paul
2. ZEBAZE Jean Bosco
3. KEUMEDJEU Joseph
4. AWAFI Oscar
5. NGOUNE Hughes

**Mifi : 2 sièges**

**RDPC et SDF**

1. KANKEU Joseph (RDPC)
2. DEFFO OUMBE SANGONG (SDF)

1. Mme TOUKAM TELA Angèle épouse SANDIO (RDPC)
2. Mme MASSU TALOM Joséphine (SDF)

**Ndé : 2 sièges**

**RDPC**

1. FEUTHEU Jean Claude
2. DZITE épouse NGASSAM Thérèse

1. NJIODO Emmanuel
2. TAMI Rosaline épouse KUILONG

**Noun-Centre : 4 sièges**

**UDC**

1. Mme TOMAINO NDAM NJOYA Hermine Patricia
2. MFOUAPON ALASSA
3. Mme SAMBA Mariama
4. MBOUOMBOUO MAMA

1. MANDON ADAMA
2. MOFEN ISMAELA
3. Mme KESSENG BOYOGUENO
4. GNAMBI MOMINO

**Noun-Nord : 1 siège**

**RDPC**

1. NSA MOUSSA

1. Mme YOUTOUP NGROUNDAM Chantal

**Région du Sud**

**Titulaires**

**Suppléants**

**Dja-et-Lobo : 5 sièges**

**RDPC**

1. MVONDO ASSAM Bonaventure
2. NNAMA Marie Thérèse épouse ESSAME
3. MONESSEL Prosper Mérimée Théodore Alexandre
4. MBE ASSAE MENDOMO Théodore
5. BEKONO EBAH Pauline épouse NDOUMOU

1. NDOUNDOUMOU Michel
2. NGOTTA Gervais
3. Mme EVINA Paulette
4. ABAA BIKA Jean Pierre
5. MVONDO Jean Louis

**Océan : 2 sièges**

**RDPC**

1. Mme BILOA TSILLA ZITHA Marie Isabelle
2. OYONO Martin

1. BAYINDI Rameau
2. MBOTTO NDOMI Albert Augustin

**Mvila : 3 sièges**

**RDPC**

1. ATANGANA ALIGUI Céline Cathérine épouse MENDOUA
2. ZAM Jean Jacques Noël
3. NLANG Martine épouse NGBWA

1. AKONO ZOULA Dieudonné
2. ADA Charlotte épouse ATOUBA BENGONO
3. NKILLI MENYE Sylvestre

**Vallée-du-Ntem : 1 siège**

**RDPC**

1. MBIAM Emmanuel

1. Mme OKOMO ASSOUMOU Marie Claire

## Région du Sud-Ouest

### Titulaires

### Suppléants

#### **Buea-Centre urbain : 1 siège**

##### **RDPC**

1. LISINGE Arthur EKEKE

1. EFETI EPHANGA Marie

#### **Fako-Est : 2 sièges**

##### **RDPC**

1. Fritz NGEKA ETOKE

2. Mme ETOMBI IKOME Gladys

1. Mme MBOYA MBANGUE née Louise ETONDE LUMA

2. NGOMBA Rudolf TAMBI

#### **Fako-Ouest : 1 siège**

##### **RDPC**

1. Emilia MONJOWA LIFAKA

1. EKPA MUKOKO ABEL PRONSO

#### **Koupe-Manengouba : 2 sièges**

##### **RDPC**

1. NGUJEDE NGOLE Robert

2. ALEH EYABI Clarah

1. AKANG MUABE Divine

2. FONGE Fidelis FOTABONG

#### **Kumba-centre urbain : 1 siège**

##### **SDF**

1. MBANYA BOLEVIE PETNGA

1. KOME Lylian EMADE épouse NOKOR MBELE

#### **Lebialem : 1 siège**

##### **RDPC**

1. ATEAWUNG FOJU Bernard

1. Mme NEMBO Pauline Malu

#### **Manyu : 3 sièges**

##### **RDPC**

1. NSOSIE EBAH Susana épouse OKPU

2. ENOW TANJONG

3. IGELLE Elias TERHEMEN

1. Mme AYUK Sarah EFFIMBI

2. TARKANG Magdaline épouse AGBOR

3. Mrs ASU Esther OKAM

#### **Meme-Ouest : 1 siège**

##### **RDPC**

1. Martin ATINDA MBONI

1. Mme EPIE née NANJE DIALE Bertha

#### **Ndian : 3 sièges**

##### **RDPC**

1. Mary MUYALI BOYA épouse MEBOKA

2. NJUME Peter AMBANG

3. NGALLE Daniel ETONGO

1. ASONG Patrick BISONG

2. Emerencia MOSONGO BASUGU

3. Mrs OKOLE BOKOE Magdaline

## BON A SAVOIR

- Electeurs inscrits au plan national : 5 481 266
- Votants: 4 208 796
- Abstentions : 1 272 430
- Taux de participation: 76,79%
- Bulletins nuls: 185 503
- Suffrages valablement exprimés: 4 023 293

### Partis politiques représentés à l'Assemblée Nationale

- Rassemblement Démocratique du Peuple Camerounais (RDPC): 148 députés
- Social Democratic Front (SDF): 18 députés
- Union Nationale pour la Démocratie et le Progrès (UNDP): 05 députés
- Union Démocratique du Cameroun (UDC): 04 députés
- Union des Populations du Cameroun (UPC): 03 députés
- Mouvement Démocratique pour la Défense de la République (MDR): 01 député
- Mouvement pour la Renaissance du Cameroun (MRC): 01 député

*Total : 180 députés*

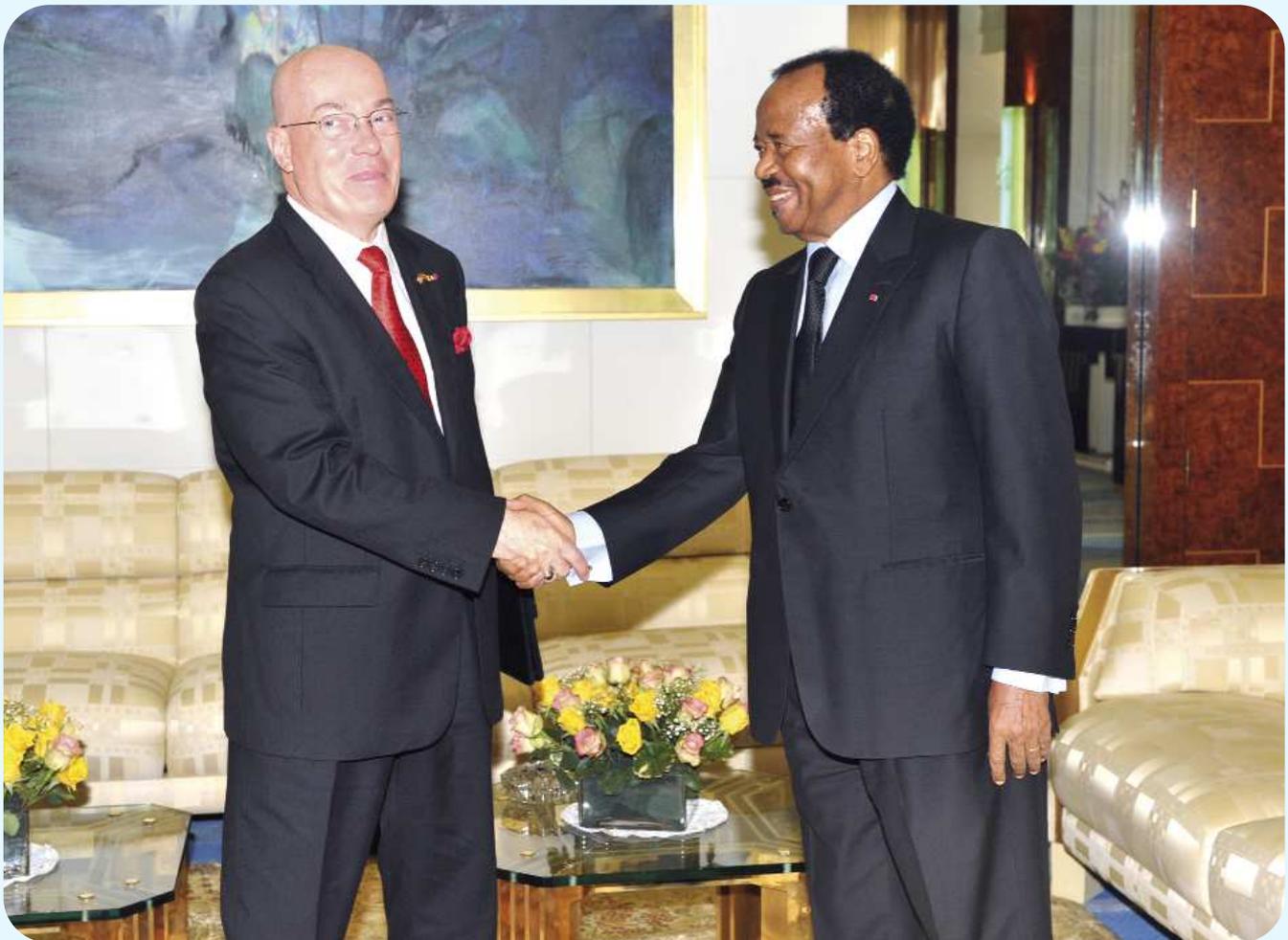


*Le peuple a voté, la Cour Suprême siégeant comme Conseil Constitutionnel a proclamé les résultats.*

# AUTRE ACTUALITÉ AU PALAIS DE L'UNITÉ

## Les adieux aux Ambassadeurs en fin de séjour

■ S.E. Robert P. JACKSON, Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique



L'évolution de la démocratie au Cameroun a constitué le principal sujet de cet entretien. Face à la presse, M. JACKSON a noté les progrès énormes enregistrés par celle-ci. Il a relevé avec satisfaction le rôle qu'ELECAM a joué pour la bonne tenue des élections législatives et municipales du 30 septembre 2013, ainsi que l'implication de la société civile dans le processus électoral ; ce qui constitue à ses yeux, un signe supplémentaire de la vitalité de la démocratie camerounaise.

Au plan de la gouvernance, l'Ambassadeur JACKSON a réitéré le soutien ferme du gouvernement américain à la lutte contre les atteintes à la fortune publique engagée par les pouvoirs publics, sous l'impulsion du Chef de l'Etat. L'Ambassadeur a dit avoir été impressionné durant son séjour par la sagesse du Chef de l'Etat, sa vision pour le Cameroun et sa recherche permanente du consensus en politique.

S'agissant des relations bilatérales, l'Ambassadeur JACKSON a déclaré que la coopération entre le

Cameroun et les Etats-Unis d'Amérique se porte bien. Elle est appelée à s'intensifier dans le domaine de l'industrie, de l'agriculture, de l'éducation et en matière de sécurité et de protection de l'environnement.

Selon M. JACKSON, l'aide américaine au Cameroun est en constante hausse. Elle est passée au cours des trois dernières années de son séjour de 12 milliards à 30 milliards de FCFA.

## United States Ambassador bids farewell

At the end of his three year stay in Cameroon, the Ambassador of the United States of America, His Excellency Robert P. JACKSON was granted a farewell audience by the President of the Republic His Excellency Paul BIYA on 3 October 2013.

Their discussions were related to the democratic process in Cameroon. Speaking to the press at the end of the audience, Robert JACKSON praised the enormous progress made so far. He pointed out the role played by Elecamm in the successful organisation of the legislative and municipal

elections of 30 September 2013, as well as the participation of the civil society in the electoral process, a factor which constitutes to him, another sign of the vitality of Cameroon's democracy.

Speaking on governance, Ambassador JACKSON reiterated the strong support of the American Government of the fight against corruption and the embezzlement of public funds undertaken by the public authorities, under the impulsion of the Head of State. The Ambassador said he was impressed during his time in Cameroon by the wisdom of the

Head of State, his vision for the country and his permanent quest for political consensus.

The American Diplomat declared that the bilateral relations between Cameroon and the United States of America were good. These cooperation ties will continue to grow, especially in the domains of industries, agriculture, education and in security matters and the protection of the environment. According to Robert JACKSON, American aid to Cameroon is constantly increasing. Within the last three years of his stay in Cameroon, the aid increased from 12 billion to 30 billion F CFA.



*Robert Jackson admires a royal pipe offered by the Head of State*

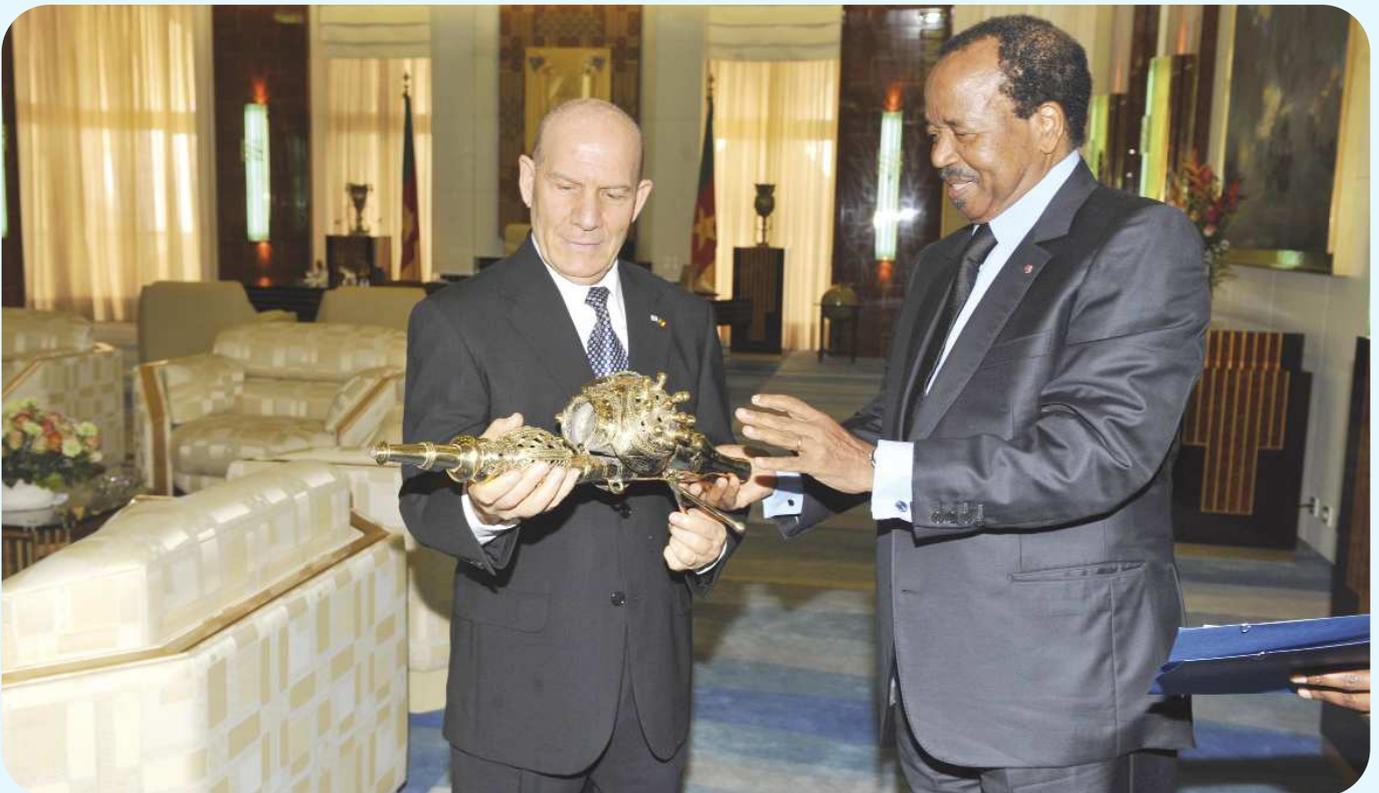
■ S.E. Michael ARBEL, Ambassadeur d'Israël



Au terme d'un séjour de quatre années au Cameroun, l'Ambassadeur d'Israël, S.E. Michael ARBEL, a fait ses adieux au Président de la République, le 31 octobre 2013. Lors de ce dernier entretien, le Chef de l'Etat et son hôte ont

passé en revue la coopération bilatérale fructueuse dans les domaines politique, de l'économie, de l'agriculture et de la santé. Ils ont également évoqué la situation au Proche-Orient et dans certains pays africains. Face à la presse,

l'ambassadeur ARBEL s'est dit heureux de la qualité des relations israélo-camerounaises. Il a dit sa joie d'avoir contribué, pendant les quatre années de sa mission, à maintenir solides les liens d'amitié entre les deux pays.



Souvenir du Cameroun.

## Présentation des lettres de créance

Ils ont présenté leurs lettres de créance au Chef de l'Etat

le 7 novembre 2013



**S.E. Muhammad BIN SULAYMAN AL MASHAR**  
*Ambassadeur du Royaume d'Arabie Saoudite*



**S.E. Aliou NDAO FALL**  
*Ambassadeur de la République du Sénégal*



**S.E. Jan BRUYNE**  
*Ambassadeur du Royaume de Belgique*



**S.E. Anastasio ASUMU MUM MUNOZ**  
*Ambassadeur de la République de Guinée Equatoriale*

**le 8 novembre 2013**



**S.E. Claude ALTERMATT**  
*Ambassadeur de Suisse*

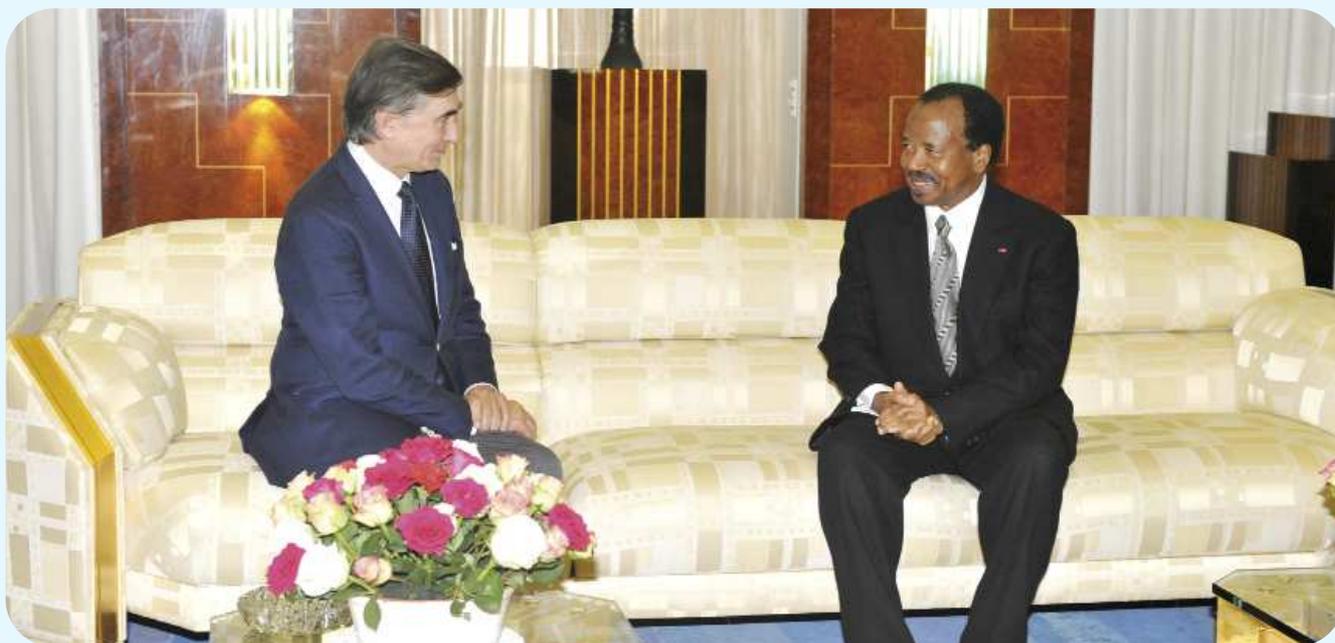


**S.E. John Brian OLLEY**  
*Haut-Commissaire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*



**S.E. Christine ROBICHON**  
*Ambassadeur de la République Française*

## Santé : le point avec le président du Conseil d'administration d'UNITAID



Le Chef de l'Etat a reçu en audience le 7 novembre 2013, M. Philippe DOUSTE-BLAZY, ancien ministre français de la Santé, président du Conseil d'administration d'UNITAID et Conseiller spécial du Secrétaire Général des Nations Unies en charge des financements innovants dans le domaine de la santé.

M. DOUSTE-BLAZY s'est réjoui d'avoir une fois encore rencontré le Chef de l'Etat qu'il a trouvé « énergique et efficace ». Puis, il a résumé

leur entretien : « J'ai eu la chance de rencontrer le Président Paul BIYA, qui comme d'habitude s'intéresse aux sujets qui sont les miens, à savoir la lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme. Nous avons également beaucoup parlé de la malnutrition ».

UNITAID a été créé en 2006 par les gouvernements du Brésil, du Chili, de France, de Norvège et du Royaume-Uni sous le nom de « Facilité internationale d'achat de médicaments ». Aujourd'hui, UNITAID compte

un nombre toujours plus grand de membres à la fois du Nord et du Sud, parmi lesquels plusieurs pays africains dont le Cameroun. Notre pays a débloqué au profit de cette organisation caritative la somme de 692 millions FCFA entre 2008 et 2012. M. Philippe DOUSTE-BLAZY a signifié au Chef de l'Etat sa gratitude pour cette contribution. Une reconnaissance aussi pour la Première Dame, Mme Chantal BIYA dans son action de lutte contre le SIDA et les souffrances.

### UNITAID Board Chairperson Discusses Health Issues

The Head of State granted audience on 7 November 2013 to Mr. Philippe DOUSTE-BLAZY, former French Minister of Health, Board Chairperson of UNITAID and Special Adviser on Innovative Financial Development of the Secretary General of the United Nations.

Mr. DOUSTE-BLAZY was happy to meet once more the Head of State

whom he described as "energetic and efficient". He said that they discussed issues of common interest, especially the fight against AIDS, tuberculosis and malaria. They also discussed malnutrition.

UNITAID was set up in 2006 by the Governments of Brazil, Chili, France, Norway and the United Kingdom, to facilitate the purchase of me-

dicines. As of today, UNITAID membership has grown and Cameroon is a member country. Between 2008 and 2012, our country has spent 692 million FCFA in support of this charity organisation. Mr. Philippe DOUSTE-BLAZY expressed his gratitude to the Head of State for this contribution. He also extended his gratitude to the First Lady Madam Chantal BIYA for her fight against AIDS and suffering.

## Yaoundé-Ankara : échanges permanents



**E**n visite de travail au Cameroun, le Vice-Premier Ministre, M. Bekir BOZDAG, a été reçu en audience, le 8 novembre 2013, par le Chef de l'Etat au Palais de l'Unité. Le Vice-PM s'est réjoui de cette rencontre qui a donné l'occasion au Président Paul BIYA et à son hôte d'effectuer une évaluation de la coopération prometteuse entre Yaoundé et Ankara. M. Bekir BOZDAG a annoncé l'arrivée prochaine de nombreux investisseurs turcs déterminés à contribuer au développement du Cameroun. Le Vice-PM turc était accompagné au cours de cette audience de trois députés de l'Assemblée Nationale de Turquie et de l'Ambassadeur de ce pays au Cameroun, M. Omer Faruk DOGAN.

Quelques jours avant, le 30 octobre 2013, le Chef de l'Etat avait reçu en audience une autre délégation conduite par l'ambassadeur FARUK DOGAN, et comprenant le Président directeur général de Turkish Mass Housing Institution, une entreprise spécialisée dans la pose d'infrastructures dans le secteur énergétique.

L'ambassadeur FARUK DOGAN avait saisi cette occasion pour transmettre au Chef de l'Etat les félicitations du Président Abdullah GÜL et du Premier Ministre Recep Tayyip ERDOGAN pour la bonne tenue des élections législatives et municipales du 30 septembre dernier. Il avait

aussi annoncé cette visite de travail au Cameroun du Vice-Premier Ministre, M. Bekir BOZDAG. Au cours de son séjour, ce haut responsable du gouvernement turc va procéder à l'inauguration de l'école de formation professionnelle de Maroua, spécialisée dans l'énergie, la maintenance des équipements, la climatisation et les métiers de bois. Cet établissement, fruit de la coopération avec la Turquie, constitue la première partie d'un grand projet dont la deuxième phase va porter sur la construction d'un cycle supérieur pour la formation des formateurs à Yaoundé.

### Cameroon-Turkey: Fruitful Cooperation

**T**he Head of State His Excellency granted audience to the Turkish Vice-Prime Minister Mr. BEKIR BOZDAG who is in Cameroon on a working visit, on Friday 8 November 2013 at Unity Palace. The Vice-Prime

Minister was happy with the meeting as it was an occasion for them to make an overview of the strong friendly cooperation ties between Yaounde and Ankara. Mr. BEKIR BOZDAG announced the eminent arrival of several Turkish in-

vestors who will contribute to the development of Cameroon. The Vice-Prime Minister was accompanied by three members of the Turkish National Assembly and the Turkish Ambassador to Cameroon Mr. Omer Faruk DOGAN.



A few days before, on 30 October 2013, the Head of State granted audience to another delegation led by Ambassador Omer Faruk DOGAN and comprising the Chief Executive Officer of the Turkish Mass Housing Institution, an enterprise specialised in energy infrastructure.

Ambassador Faruk DOGAN used the occasion to transmit the congratulations of Turkish President Abdullah GUL and the Turkish Prime Minister Recep TAYYIP ERDOGAN for the good organisation of the legislative and municipal elections of last September. He also announced the working visit of Mr. BEKIR BOZDAG to Cameroon. During his stay

in Cameroon, this senior Turkish official will inaugurate the professional school in Maroua, specialised in energy, equipment maintenance, refrigeration and wood works. This school is one of the fruits of cooperation with Turkey. It is part of a bigger project that includes a higher institution to be built in Yaounde for the training of trainers.

## Un envoyé spécial de Guinée Equatoriale, porteur d'un message du Président Teodoro OBIANG NGUEMA MBASOGO

Le Chef de l'Etat a reçu en audience le 31 octobre 2013 une forte délégation d'officiels équato-guinéens conduite par le Vice-Premier Ministre chargé du Secteur social, Ministre de l'Education et

des Sciences, M. Lucas NGUEMA ESSONO MBANG. Celui-ci a remis au Président de la République un pli fermé du Président Teodoro OBIANG NGUEMA MBASOGO. Le Cameroun et la Guinée

Equatoriale sont deux pays voisins, membres de la Communauté Economique et Monétaire d'Afrique Centrale (CEMAC).



The President of the Republic His Excellency Paul BIYA granted audience on Thursday 31 October to the Vice Prime Minister in Charge of Social Matters, Minister of Edu-

cation and Science, Lucas NGUEMA ESSONO MBANG, bearer of a sealed message from the President of Equatorial Guinea, Teodoro OBING NUEMA MBA-

SOGO. Equatorial Guinea and Cameroon are neighbours and members of the Economic and Monetary Community of Central African States (CEMAC).

## Un émissaire du Président Ali BONGO ONDIMBA



Le Chef de l'Etat a reçu en audience, le 13 septembre 2013, M. Emmanuel ISSOZE-NGONDET, ministre gabonais des Affaires étrangères, de la Coopération internationale et de la Francophonie, chargé du NEPAD et de l'intégration régionale, en-

voyé spécial du Président Ali BONGO ONDIMBA.

L'émissaire gabonais a présenté au Chef de l'Etat le projet de création d'un fonds spécial au sein de la CEMAC, une initiative du Chef de l'Etat gabonais, Prési-

dent en exercice de la CEMAC. Le fonds spécial projeté est un mécanisme visant à promouvoir l'emploi des jeunes dans la sous-région à travers notamment l'octroi des aides ou de crédits pour le financement des microprojets.

## L'activité de la Première Dame

Rendez-vous avec le monde de la mode et de l'élégance



Conduite par Anna NGANN YON, promotrice de la marque « Kreyann » et de l'événement « K-Walk » (défilé de mode qui s'est tenu à Yaoundé, le 1<sup>er</sup> novembre 2013), une délégation des créateurs de la mode et du stylisme a été reçue en audience par la Première Dame, Madame Chantal BIYA, au Palais de l'Unité, le 31 octobre 2013.

S'exprimant devant la presse, Mme NGANN YON s'est dit, au nom du groupe, honorée d'avoir été reçue

par la Première Dame du Cameroun. « *Ce geste est un soutien énorme aux métiers qui ne sont pas forcément reconnus comme la couture* », a-t-elle expliqué. Elle a indiqué que l'entretien a porté sur l'impact que la mode peut avoir dans le développement d'un pays comme le Cameroun. « *C'était un moment très élégant et nous avons eu l'occasion de lui présenter nos remerciements ainsi qu'au Chef de l'Etat* ». Mme Anna NGANN YON et son partenaire du « *fashion event* » susmentionné, l'asso-

ciation « Défis de femmes Gabon » partagent au plan social les mêmes préoccupations que la Première Dame du Cameroun, notamment le sort des enfants malades. C'est ainsi qu'avant de se rendre au Palais de l'Unité, la délégation des créateurs de la mode a visité la Fondation Chantal BIYA où elle a remis des dons en matériels médicaux en guise de soutien à l'action de la Première Dame.



Le cadeaux de la Première Dame à madame Anna NGANN YON.



Miss Cameroun et Miss Côte d'Ivoire à l'honneur.



Lokoua Kanza joyeux.



Merci .



Concertation entre la Première Dame et ses invités.



Les artistes ont remercié le Couple présidentiel pour son soutien.

## Les principaux actes du Chef de l'Etat

Le Chef de l'Etat a signé entre le 10 septembre et le 5 novembre 2013, une ordonnance, 102 décrets et 170 arrêtés, dont les plus importants sont retenus dans trois des quatre principaux pôles de la politique des « *Grandes Réalisations* ».



### Pôle de la Gouvernance

**Ordonnance n°2013/002 du 06 novembre 2013** modifiant et complétant certaines dispositions de la loi n°2012/014 du 21 décembre 2012 portant loi de Finances de la République du Cameroun pour l'exercice 2013.

**Ordonnance n°2013/001 du 05 novembre 2013** portant prorogation des délais d'engagement et d'ordonnance des dépenses d'investissement public, ainsi que la période complémentaire au titre de l'exercice 2013.

*Article 1<sup>er</sup>* : Les délais d'engagement et d'ordonnement des dépenses d'investissement public, ainsi que la période complémentaire au titre de

l'exercice 2013 sont prorogés ainsi qu'il suit : date d'arrêt des engagements : 31 décembre 2013 ; date d'arrêt des ordonnancements : 31 janvier 2014 ; date limite de la période complémentaire : 31 mars 2014.

**Décret n°2013/391 du 31 octobre 2013** portant création, organisation et fonctionnement du Comité national de suivi de la mise en œuvre des décisions issues du Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement de la CEEAC, de la CEDEAO et de la CGG sur la sûreté et la sécurité maritimes dans le Golfe de Guinée, tenu à Yaoundé du 24 au 25 juin 2013

**Décret n°2013/379 du 11 octobre 2013** portant nomination d'un responsable au Ministère de la Défense

(Colonel MBIDA Gabriel).

**Décret n°2013/378 du 11 octobre 2013** portant nomination dans l'ordre du mérite camerounais du Capitaine LINO HUI et autres

**Décret n°2013/364 du 27 septembre 2013** portant nomination dans l'ordre du mérite camerounais du personnel de l'équipe technique chinoise. Officier : M. LI SAN JUN ; Chevalier : Capitaine Liao Hui, M. TAN RI JIAO, M. LI GUO CAI, M. LIAO WEI FANG, M. HE ZHI FANG et M. JIANG YONG QIN.

**Décret n°2013/361 du 26 septembre 2013** portant classement au domaine public artificiel, des terrains nécessaires aux travaux d'aménagement de certaines rues dans les arrondissements de Yaoundé 3ème et

Yaoundé 4ème, département du Mfoundi.

**Décret n°2013/362 du 26 septembre 2013** portant classement au domaine public artificiel des terrains nécessaires aux travaux d'aménagement de la ville de Mbalmayo, département du Nyong et So'o.

**Décret n°2013/363 du 26 septembre 2013** portant classement au domaine public artificiel des terrains nécessaires aux travaux d'aménagement de l'accès aux services de base au quartier Ntambag (Old Town) à Bamenda dans le département de la Mézam.

**Décret n°2013/354 du 17 septembre 2013** portant renouvellement de la mise en disponibilité d'un magistrat, Mme YOTCHOU NANA Elise Espérance épouse FOTSO.

**Décret n°2013/350 du 16 septembre 2013** portant nomination des responsables au Ministère de la Défense.

**Décret n°2013/351 du 16 septembre 2013** portant nomination des responsables au Ministère de la Défense.

**Décret n°2013/352 du 16 septembre 2013** portant nomination des responsables au Ministère de la Défense.

**Décret n°2013/353 du 16 septembre 2013** portant nomination des responsables au Ministère de la Défense.

**Décret n°2013/332 du 13 septembre 2013** modifiant et complétant certaines dispositions du décret N°77/245 du 15 juillet 1977 portant organisation des chefferies traditionnelles.

Article 22 (nouveau) : Les chefs traditionnels perçoivent mensuellement des allocations dont les montants sont fixés ainsi qu'il suit : chef de 1er degré : 200 000 FCFA ; chef de 2ème degré : 100 000 FCFA ; chef de 3ème degré : 50 000 FCFA.

Article 23 (nouveau) : Les allocations

ci-dessus sont affranchies de l'impôt conformément au Code général des impôts.

Article 24 (nouveau) (1) : Les allocations ne peuvent se cumuler avec les indemnités de parlementaire, le traitement de fonctionnaire ou d'agent des entreprises publiques. (2) En cas de cumul de fonctions dûment autorisé, l'intéressé doit opter avant sa désignation par l'autorité compétente, soit pour le maintien de son traitement ou salaire, soit pour le bénéfice de l'allocation de chef traditionnel.

**Décret n°2013/333 du 13 septembre 2013** portant création d'établissements à l'Université de Maroua. Il s'agit de : la Faculté des Lettres et Sciences humaines ; la Faculté des Sciences ; la Faculté des Sciences juridiques et politiques ; la Faculté des Sciences économiques et de gestion ; l'Institut des Mines et des Industries pétrolières.

**Décret n°2013/334 du 13 septembre 2013** portant organisation du Ministère des Travaux Publics.

**Décret n°2013/316 du 11 septembre 2013** portant nomination à titre posthume dans l'Ordre du mérite camerounais, feu AMAYENA née GUIMBANG Mariette, agricultrice à Guessele-Boyambassa par Bokito.

**Décret n°2013/317 du 11 septembre 2013** portant nomination du P.C.A de la Société CAMEROON AIRLINES Corporation (CAMAIR-CO), Monsieur AKAME MFOUMOU Edouard.

**Décret n°2013/318 du 11 septembre 2013** portant nomination du Directeur Général de la société CAMEROON AIRLINES Corporation (CAMAIR-Co), M. MBOTTO EDIMO Frédéric.

**Arrêté n°1118/CAB/PR du 28 octobre 2013** portant détachement de M. AKANA NOMO Vital (Mle 570 878-C) Officier de Police de 2ème à la CONAC.

**Arrêté n°932/CAB/PR du 27 septembre 2013** portant nomination d'un Chef de Secrétariat Particulier au MINREX (M. TSANGA Jean).

**Arrêté n°948/CAB/PR du 11 septembre 2013** complétant l'Arrêté N°71/CAB/PR du 24 mars 1977 fixant la liste des écoles étrangères ou internationales formant les fonctionnaires de la diplomatie.

**Arrêtés n°S 984, 985, 986/CAB/PR du 16 septembre 2013** portant nomination des responsables au Ministère de la Défense.

**Arrêté n°987/CAB/PR du 16 septembre 2013** portant nomination des personnels militaires dans les postes diplomatiques de la République du Cameroun à l'étranger.

## **Pôle des services et des nouvelles technologies**

Décret n°2013/358 du 26 septembre 2013 portant institution d'une autorisation exclusive d'exploitation pour hydrocarbures liquides et gazeux.

Décret n°2013/360 du 26 septembre 2013 habilitant le Ministère de l'Economie, de la Planification et de l'Aménagement du Territoire (MINEPAT) à signer avec la société POLY TECHNOLOGIES Inc. une convention financière d'un montant de 300 millions d'Euros, soit environ 200 milliards de francs CFA, relative au projet de livraison à crédit des matériels et fournitures militaires au Ministère de la Défense (MINDEF).

## **Pôle industriel de production et de la transformation**

**Décret n°2013/392 du 31 octobre 2013** ordonnant la publication au Journal Officiel du texte de l'Accord de crédit N°5276-CM, d'un montant de 71,6 millions de Droits de Tirage Spéciaux (DST), correspondant à 108 milliards de francs CFA, conclu

le 09 septembre 2013 entre la République du Cameroun et l'Association Internationale de Développement (IDA), pour le financement du Projet d'urgence de lutte contre les inondations dans la Région de l'Extrême-Nord.

**Décret n°2013/381 du 17 octobre 2013** habilitant le Ministère de l'Économie, de la Planification et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Banque d'export- import de Chine (EXIMBANK-CHINE), un accord de prêt d'un montant de 155 550 000 dollars US, soit environ 77,775 milliards de francs CFA, pour le financement partiel du projet de réseau national de télécommunications d'urgence.

**Décret n°2013/382 du 17 octobre 2013** portant ratification de l'accord de prêt d'un montant de 6,6 millions de dinars islamiques, équivalant approximativement à 10 millions de dollars US, soit environ 5 milliards de F CFA, conclu le 07 avril 2013 entre la République du Cameroun et la Banque Islamique de Développement (BID), pour le financement du projet de développement de l'élevage et de la pêche dans la région du Nord-Ouest.

**Décret n° 2013/383 du 17 octobre 2013** portant ratification de l'accord de vente à tempérament d'un montant de 6,92 millions de dinars islamiques,

équivalant approximativement à 10,38 millions de dollars US, soit environ 5,19 milliards de F CFA, conclu le 07 avril 2013 entre la République du Cameroun et la Banque Islamique de Développement (BID), pour le financement du projet de développement de l'élevage et de la pêche dans la région du Nord-Ouest.

**Décret n°2013/384 du 17 octobre 2013** portant ratification de l'accord de financement, dit « Istisna'a », d'un montant de 21,373 millions de dinars islamiques, équivalant approximativement à 32,060 millions de dollars US, soit environ 16,030 milliards de FCFA, conclu le 07 avril 2013 entre la République du Cameroun et la Banque Islamique de Développement (BID), pour le financement du projet de développement de l'élevage et de la pêche dans la région du Nord-Ouest.

**Décret n°2013/376 du 11 octobre 2013** habilitant le Ministère de l'Économie, de la Planification et de l'Aménagement du Territoire à signer avec

la Banque d'export - import de Chine (EXIMBANK-CHINE), un accord de prêt d'un montant de 1 059.000 000 de yuans RMB, soit environ 84,720 milliards de francs CFA, pour le financement du projet d'alimentation en eau potable de neuf (09) villes (phase1 : Bafoussam, Bamenda, Kribi, Sangmélina).

**Décret n°2013/377 du 11 octobre 2013** habilitant le Ministère de l'Économie, de la Planification et de l'Aménagement du Territoire à signer avec le Fond Africain de Développement (FAD), un accord de prêt d'un montant de 0,25 millions d'unités de compte, soit environ 191 millions de francs CFA, pour le financement partiel du programme de conservation de la biodiversité en Afrique Centrale - sauvegarde des éléphants d'Afrique Centrale-.

**Décret n°2013/359 du 26 septembre 2013** portant cession d'intérêt dans le contrat de partage et de production de « TILAPIA ».

**Arrêté n°947/CAB/PR du 11 septembre 2013** modifiant et complétant l'arrêté N° 433 du 24 août 1999 portant organisation et fonctionnement du comité de pilotage et de suivie des pipelines.

## Sur les chantiers des Grandes Réalisations

### Bientôt la pose de la première pierre du deuxième pont sur le Wouri à Douala

Après Kribi en octobre 2011 où il a procédé à la pose de la première pierre du port en eau profonde, Nyabisan et Lom Pangar respectivement en juin et août 2012 où il a accompli le même geste pour la construction des barrages hydro-électriques de Memve'elé et de Lom Pangar, trois projets structurants dont

les travaux avancent normalement, le Président de la République, Paul BIYA se rendra dans les prochains jours à Douala. Le Chef de l'Eta va y procéder notamment à la pose de la première pierre du chantier du deuxième pont sur le Wouri. Un autre projet de la politique des « **Grandes Réalisations** » qui marque la volonté du Président

Paul BIYA de faire du Cameroun un pays émergent à l'horizon 2035.

L'importance du deuxième pont sur le Wouri n'est plus à démontrer au regard des problèmes qui se posent à l'heure actuelle au niveau du premier pont, construit en 1950, relativement dépassé. Les conséquences sociales

sont incalculables et les pertes pour l'économie sont énormes. La construction d'un deuxième pont et l'aménagement des voies d'accès vont réduire considérablement les embouteillages qui sont vécus douloureusement par les usagers aux heures de pointe. La réduction du temps de passage des véhicules entre les deux rives du fleuve Wouri va améliorer les échanges non seulement à l'intérieur même de la ville de Douala, mais aussi entre Douala, poumon économique du pays et métropole sous-régionale, et les autres régions du pays, notamment le Sud-Ouest, l'Ouest et le

Nord-Ouest, ainsi que certains pays de la Sous-région. De même, les usagers de la route pourront franchir l'ouvrage plus rapidement et échapper ainsi aux accidents récurrents à cause des embouteillages. La construction d'un deuxième pont devrait permettre ainsi de réduire au moins de deux fois le temps de la traversée du Wouri aux heures de pointe. Il s'en suivra un gain de temps, un regain de sécurité à la traversée du fleuve, une économie de consommation de carburant et une limitation de la concentration des polluants atmosphériques nés de la combustion des hydrocarbures.

Dans un autre sens, la construction du deuxième pont devrait prolonger la durée de vie du premier pont particulièrement sollicité à l'heure actuelle. Le futur pont devrait permettre

de réduire la charge que reçoit le pont existant et, partant, les contraintes techniques et financières liées à l'entretien onéreux de cet ancien ouvrage.

Dans l'immédiat, le chantier de construction du deuxième pont sur le Wouri, d'une durée de 36 mois, va générer environ 500 emplois directs et de milliers d'emplois indirects. Les salaires versés mensuellement aux employés des entreprises chargées des travaux vont améliorer les revenus des ménages et leurs conditions de vie.

### Caractéristiques du futur pont

Le projet du deuxième pont sur le Wouri est constitué d'un pont avec un tablier routier à cinq (05) voies, dont deux voies qui partent de Douala (Deïdo) vers Bonabéri et trois voies de Bonabéri à Douala et un tablier ferroviaire à deux (02) voies.

Les deux voies de l'ancien pont seront réservées au trafic de Deïdo vers Bonabéri. Les usagers allant de Deïdo vers Bonabéri auront donc quatre (04) voies tandis que ceux allant de Bonabéri à Douala en auront trois, soit au total sept (07) voies au lieu de deux voies actuellement disponibles pour les deux sens.

Les tabliers routes et rail ont chacun huit travées. La largeur du tablier

routier est de 24 mètres et celle du tablier rail est 10,10 mètres, soit une largeur totale de 34,1 mètres pour le pont.

Les travaux de construction du deuxième pont seront réalisés par un groupement d'entreprises constitué notamment de SOGEA-SATOM pour un montant total de 109,16 milliards FCFA répartis ainsi qu'il suit : 100,87 milliards pour la conception et la réalisation ; 5,2 milliards pour l'assistance à la maîtrise d'ouvrage et 1,5 milliard pour les expropriations et le déplacement des réseaux.

Le projet sera exécuté sur une durée de 44 mois dont huit mois pour la phase de conception et 36 mois pour la phase des travaux. Il est financé par l'Agence Française de Développement (AFD) à hauteur de 100 millions d'euros, soit 66 milliards FCFA ; le deuxième Contrat de désendettement et de développement (C2D) pour 30 millions d'euros, soit 20 milliards FCFA ; le budget de l'Etat à hauteur de 23,16 milliards FCFA.

Dès la fin des travaux de construction du deuxième pont sur le Wouri, de ses voies d'accès et des aménagements paysagers connexes, le panorama architectural du site sera modifié offrant une vue adorable et une attraction touristique avérée. Douala la belle, portera encore mieux son nom.

## Le temps des Réalisations

### Une publication du Cabinet Civil de la Présidence de la République

**Directeur de publication :** Martin BELINGA EBOUTOU, *Ministre, Directeur du Cabinet Civil*

**Coordonnateur :** Joseph LE, *Directeur Adjoint du Cabinet Civil, Chef de la Cellule de Communication*

**Conseillers à la rédaction :** Oswald BABOKE, *Conseiller Technique*  
Jean Lucien EWANGUE, *Attaché*

**Rédacteurs en Chef :** Nicolas AMAYENA, *Attaché*  
BANSI Victor SUYHANG, *Attaché*

Contribution : Secrétariat Général de la Présidence de la République

(Division linguistique et du bilinguisme ; service du Fichier législatif et réglementaire)

Crédit photos : Service photographie de l'Observatoire Romano, Cité du Vatican

## On the Construction Site of Greater Accomplishments

### Second Bridge on River Wouri in Douala : Foundation Stone to be Laid

After Kribi in October 2011 where he laid the foundation stone of the deep seaport, Nyabisan and Lom Pangar respectively in June and August 2012 where he did the same for the construction of the hydro-electricity projects of Memve'ele and Lom Pangar, three major projects whose construction is currently going on, the President of the Republic His Excellency Paul BIYA will travel to Douala in a few days. The Head will go there to lay the foundation of the second bridge on the Wouri. This is one of the projects of the "Major Accomplishments" policy which shows the will of President Paul BIYA to make Cameroon an emerging country by 2035.

The importance of a second bridge on river Wouri is not in doubt, especially in the light of the numerous problems that are faced presently with the first bridge, which was constructed in 1950 and is already overwhelmed. The social consequences are uncountable and the economic losses are enormous. The construction of a second bridge and access roads will considerably reduce the traffic jams that usually hold up road users at rush hours. The great reduction in transit time across the two banks of the river will considerably increase movement within the city of Douala, and will also ease transport between Douala, the economic heartbeat of the country and the other regions of the country, especially the South West, the West and the North West Region, and also with other countries in the Sub-region. Road users will quickly cross over the river and therefore avoid

some of the recurrent accidents that are caused by traffic jams.

The construction of the second bridge will reduce by half the time taken to cross the river at rush hours. It will therefore save time, improve security, reduce fuel consumption and thereby reduce the atmospheric pollution caused by burning hydrocarbons.

In another way, the construction of the second bridge should prolong the life span of the first bridge, which is being heavily used at the moment. The future bridge should reduce the load from the existing bridge as well as the technical and financial constraints on the old bridge.

In the short term, the construction of the second bridge on the Wouri, which is expected to last for 36 months, will generate 500 direct jobs and a thousand indirect jobs. The salaries paid monthly to the workers will improve their incomes and their wellbeing.

#### Characteristics of the Future Bridge

The second bridge on the River Wouri is composed of a carriageway of five (5) lanes, with two lanes from Douala (Deido) to Bonaberi and three lanes from Bonaberi to Douala, and a railway of two lines.

The two lanes of the old bridge will be reserved for traffic from Deido to Bonaberi. Road users from Deido to Bonaberi will therefore have four

(4) lanes, while those from Bonaberi to Deido will have three lanes, from a total of seven (7) lanes instead of the two that are presently in use. The carriageway and railway lines are supported by 8 beams. The carriageway is 24 metres wide, while the railway is 10.10 metres wide, for a total width of 34.1 metres for the bridge.

The construction of the second bridge will be done by a consortium of enterprises, led by SOGEA-SATOM, for a total amount of 109.16 billion FCFA, shared as follows: 100.87 billion for the conception and building of the bridge; 5.2 for the control works and 1.5 billion for the payment of indemnities and the displacement of existing installations.

The project execution period is 44 months of which 8 will be for conception (already done) and 36 months for the construction proper. It is financed by the French Development Agency to the tune of 100 million Euros (66 billion FCFA); the second phase of the C2D to the tune of 30 million Euros (20 billion FCFA); the state budget of Cameroon for 23.16 billion FCFA.

By the end of the construction work on the second bridge and the access roads and other connected passageways, the architectural panoramic view will be greatly modified to produce an admirable sight and a huge touristic attraction. The beautiful Douala will become even more so thanks to the efforts of public authorities under the impulsion of the Head of State.



All these instruments and decrees are available on our websites: [www.prc.cm](http://www.prc.cm) and [www.presidencecameroun.com](http://www.presidencecameroun.com)  
Civil Cabinet – Presidency of the Republic of Cameroon